

ICAO



OACI



GREPECAS Procedural Handbook

Manual de Procedimientos del GREPECAS

Seventh Edition | Séptima Edición

2020

Version | Versión 2.1



Index

Disclaimer.....	v
RECORD OF AMENDMENTS AND CORRIGENDA.....	vi
INTRODUCTION	1
CAR/SAM PLANNING AND IMPLEMENTATION REGIONAL GROUP (GREPECAS)	3
1. Terms of Reference (ToR)	3
2. Position in ICAO.....	6
3. GREPECAS Membership and Organization	6
4. Contributory Bodies and Collaborative Arrangements with Regional Associations or Committees	8
5. Working methodology	10
6. Programmes and Projects Review Committee (PPRC)	12
7. Projects Meetings and Interregional Coordination.....	13
8. Regional Coordination	13
9. GREPECAS Meetings	13
10. Meeting Documentation.....	15
11. Meeting Results	16
12. Schedule and Venue of GREPECAS Meetings	17
13. Fast-track Procedure.....	17
14. Reporting Deficiencies.....	17
15. Coordination with RASG-PA.....	18
16. Terminology	19
APPENDIX A - GREPECAS Organizational Chart	A1
APPENDIX B - SCRUTINY WORKING GROUP (GTE)	B1
Terms of Reference (ToRs)	B1
1. Introduction.....	B1
2. Terms of Reference of the GTE.....	B1
3. Composition	B1

Índice

Descargo de responsabilidad:	v
REGISTRO DE ENMIENDAS Y CORRECCIONES	vi
INTRODUCCIÓN	1
GRUPO REGIONAL DE PLANIFICACIÓN Y EJECUCIÓN CAR/SAM (GREPECAS)	3
1. Términos de Referencia (ToR).....	3
2. Posición dentro de la OACI	6
3. Membresía y organización del GREPECAS.....	6
4. Órganos auxiliares y Arreglos colaborativos con Asociaciones o Comités Regionales.....	8
5. Metodología de trabajo	10
6. Comité de Revisión de Programas y Proyectos (CRPP)	12
7. Reuniones para los proyectos y coordinación Interregional.....	13
8. Coordinación regional.....	13
9. Reuniones del GREPECAS	13
10. Documentación de la reunión.....	15
11. Resultados de la reunión	16
12. Programación y lugar de las reuniones del GREPECAS	17
13. Procedimiento expreso	17
14. Notificación de deficiencias	17
15. Coordinación con el RASG-PA	18
16. Terminología	19
APÉNDICE A - Organigrama del GREPECAS	A2
APÉNDICE B - GRUPO DE TRABAJO DE ESCRUTINIO (GTE)	B1
Términos de Referencia (ToR)	B1
1. Introducción	B1
2. Términos de referencia del GTE	B1
3. Composición:	B1

Index

APPENDIX C - GREPECAS DATA ANALYSIS WORKING GROUP (DAWG)	C1
1. Background	C1
2. DAWG Purpose/Objective.....	C1
3. Protection and Use of Data	C1
4. DAWG Tasks	C2
5. DAWG Membership/Composition	C3
6. Meetings.....	C4
7. Deliverables	C4
8. DAWG Report to the PPRC.....	C4
APPENDIX D - COLLABORATIVE ARRANGEMENTS WITH REGIONAL ASSOCIATIONS OR COMMITTEES	D1
1. Introduction.....	D1
2. Interaction with the GREPECAS Secretariat	D1
APPENDIX E - PROPOSED REVISED GREPECAS PROGRAMMES AND PROJECTS REVIEW COMMITTEE TERMS OF REFERENCE AND WORK PROGRAMME	E1
1. Membership	E1
APPENDIX F - UNIFORM METHODOLOGY FOR THE IDENTIFICATION, ASSESSMENT AND REPORTING OF AIR NAVIGATION DEFICIENCIES	F1
1. Introduction.....	F1
2. Collection of Information	F1
3. Reporting of Information on Deficiencies.....	F3
4. Assessment and Prioritization	F5
5. Model Reporting Table for Use in the Reports of PIRGS	F6
6. Action by the Regional Offices	F6
APPENDIX G - TERMINOLOGY	G1
English Terminology	G1
Classification of the Status of GREPECAS Conclusions and Decisions	G2

Índice

APENDICE C - GRUPO DE TRABAJO DE ANÁLISIS DE DATOS (DAWG)	C1
1. Antecedentes	C1
2. Propósito/Objetivo del DAWG	C1
3. Protección y uso de los datos	C1
4. Tareas del DAWG.....	C2
5. Membresía/Composición del DAWG.....	C3
6. Reuniones	C4
7. Resultados entregables.....	C4
8. Informe del DAWG al CRPP	C4
APENDICE D - ARREGLOS COLABORATIVOS CON ASOCIACIONES O COMITÉS REGIONALES	D1
1. Introducción	D1
2. Interacción con la Secretaría del GREPECAS ..	D1
APÉNDICE E - REVISIÓN PROPUESTA TÉRMINOS DE REFERENCIA Y PROGRAMA DE TRABAJO PARA EL COMITÉ DE REVISIÓN DE PROGRAMAS Y PROYECTOS DEL GREPECAS	E1
1. Membresía	E1
APÉNDICE F - METODOLOGÍA UNIFORME PARA LA IDENTIFICACIÓN, EVALUACIÓN Y NOTIFICACIÓN DE DEFICIENCIAS EN LA NAVEGACIÓN AÉREA	F1
1. Introducción	F1
2. Recopilación de información	F1
3. Notificación de información sobre deficiencias	F3
4. Evaluación y asignación de prioridades	F5
5. Modelo de Tabla de Notificación que ha de ser utilizado en los informes de los PIRG.....	F6
6. Medidas por parte de las Oficinas Regionales ..	F6
APÉNDICE G - TERMINOLOGÍA	G1
Terminología en español	G1
Clasificación del Estado de las Conclusiones y Decisiones del GREPECAS	G2

Disclaimer

The designations employed and the presentation of the material in this publication do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of ICAO concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontier or boundaries.

Descargo de responsabilidad:

Las designaciones empleadas y la presentación del material en esta publicación no implican la expresión de ninguna opinión por parte de la OACI sobre el estado legal de ningún País, Territorio, ciudad o área o de sus autoridades, o sobre la delimitación de su frontera o límites.

INTRODUCTION

The CAR/SAM Planning and Implementation Regional Group (GREPECAS) is responsible for the development and maintenance of air navigation plans and provides for the planning and implementation of air navigation systems within specific areas, in accordance with the planning frameworks agreed at the global and regional levels.

GREPECAS was established by the ICAO Council in 1990 as recommended by the Second CAR/SAM Regional Air Navigation Meeting in 1989 (action by Council on Recommendation 14/6 of the CAR/SAM/2 RAN Meeting, Santiago de Chile).

The Procedural Handbook contains information on the role, organization and operation of GREPECAS as well as its different programmes, processes and projects in support of implementation of the facilities and procedures of the air navigation system in the CAR/SAM Regions. The Handbook will serve States and International Organizations when planning and managing necessary resources for their participation in the Group.

This Procedural Handbook provides general guidelines and is approved by GREPECAS in accordance with ICAO Council guidelines for Planning and Implementation Regional Groups (PIRG).

The Secretary of this body may develop specific procedures and forms permitting the effective management of the GREPECAS mechanism. These procedures should not contradict this Handbook in any way.

The Handbook shall be updated periodically to accommodate relevant changes and developments, and according to the requirements of the Global Air Navigation Plan (GANP). The update is a constant objective due to the dynamics of the content of each of the elements that make up the Procedural Handbook, both the normative aspects of ICAO and the technical and technological aspects in the Air Navigation Services (ANS).

INTRODUCCIÓN

El Grupo Regional de Planificación y Ejecución CAR/SAM (GREPECAS) es responsable del desarrollo y mantenimiento de los planes de navegación aérea y proporciona la planificación e implementación de los sistemas de navegación aérea dentro de áreas específicas, de acuerdo con los marcos de planificación acordados a nivel global y regional.

El GREPECAS fue creado por el Consejo de la OACI en 1990, por recomendación de la Segunda Reunión Regional de Navegación Aérea de las Regiones CAR/SAM, realizada en 1989 (acción por parte del Consejo en relación con la Recomendación 14/6 de la Reunión RAN CAR/SAM/2, Santiago de Chile).

El Manual de Procedimientos contiene información sobre el rol, la organización y el funcionamiento del GREPECAS, así como de sus distintos programas, procesos y proyectos en apoyo a la implementación de las instalaciones, servicios y procedimientos del sistema de navegación aérea en las regiones CAR/SAM. El Manual servirá a los Estados y las Organizaciones Internacionales para planificar y gestionar los recursos necesarios para su participación en el Grupo.

El Manual de Procedimientos brinda lineamientos generales y es aprobado por el GREPECAS de acuerdo a los lineamientos del Consejo de la OACI para los Grupos Regionales de Planificación y Ejecución (PIRG).

El/La Secretario/a de este órgano puede desarrollar procedimientos y formularios específicos que permitan una gestión efectiva del mecanismo del GREPECAS. Dichos procedimientos no deberían estar en conflicto en forma alguna con este Manual.

El Manual debe ser actualizado periódicamente, de acuerdo con los cambios y acontecimientos pertinentes y en función de los requerimientos del Plan Mundial de Navegación Aérea (GANP). La actualización es un objetivo constante debido a la dinámica del contenido de cada uno de los elementos que conforman el Manual de Procedimientos, tanto de los aspectos normativos de la OACI como de los aspectos técnicos y tecnológicos en los Servicios de Navegación Aérea (ANS).

Therefore, a simplified mechanism to support innovation and renewal of the Procedural Handbook is established with an annual revision. The registration of partial updates will be then carried out through the use of track changes for each of the sections of the procedures, reporting annually at the Programmes and Projects Review Committee (PPRC) or GREPECAS meetings.

The Procedural Handbook will be distributed to GREPECAS Members and Observers, the ICAO Secretariat and other States, Territories and International Organizations participating in meetings, contributing or having an interest in the work of GREPECAS and/or its working groups and contributory bodies

Por lo tanto, se establece un mecanismo simplificado en apoyo a la innovación y renovación del Manual de Procedimientos, con la revisión de manera anual. Por lo anterior, el registro de las actualizaciones parciales se llevará a cabo mediante el uso de control de cambios por cada una de las secciones de los procedimientos, notificándose en forma anual en las reuniones del Comité de Revisión de Programas y Proyectos (CRPP) o del GREPECAS.

El Manual de Procedimientos se distribuirá a los Miembros y Observadores del GREPECAS, la Secretaría de la OACI y a otros Estados, Territorios y Organizaciones Internacionales que participen en reuniones, contribuyan o tengan interés en el trabajo del GREPECAS y/o sus Grupos de Trabajo y órganos auxiliares.

**CAR/SAM PLANNING AND IMPLEMENTATION
REGIONAL GROUP
(GREPECAS)**

**GRUPO REGIONAL DE PLANIFICACIÓN Y
EJECUCIÓN CAR/SAM
(GREPECAS)**

1. Terms of Reference

1.1 This Section sets out the GREPECAS Terms of Reference and its position within ICAO. These guidelines shall govern the working arrangements of GREPECAS, including the relationship with States, International Organizations and Specialized Regional Organizations of ICAO, the Rules of Procedure for the conduct of its meetings and those of its working groups and contributory bodies.

1.2 In accordance with C-WP/13135, Council Decisions C-DEC 183/9 dated 18 March 2008, and C-DEC 190/4 dated 28 May 2010 and ICAO Council — 217th Session, Summary Minutes of the Sixth Meeting, 31 May 2019 on the Terms of Reference (ToRs) and objectives of GREPECAS are as follows:

- a) serve as a regional cooperative forum that promotes regional priorities, develops and maintains the Regional Air Navigation Plan (R-ANP CAR/SAM) in its three volumes, as well as the work programme aimed at the adoption of the GANP (Doc 9750) which, at its Global Technical level, defines the Aviation System Block Upgrade (ASBU) drivers and modules, as well as its Performance Framework. These activities are aligned with the relevant ICAO provisions
- b) facilitate the development and implementation by States of the air navigation systems and services identified in the Doc 8733 - CAR/SAM Regional Air Navigation Plan and Doc 7030 - Regional Supplementary Procedures;
- c) monitor and report on the status of implementation by States of the required air navigation facilities, services and procedures in the CAR/SAM Regions, and identify associated difficulties and deficiencies to be brought to the attention of the Council;
- d) facilitate the development and implementation of corrective action plans by States to address identified deficiencies, where necessary;

1. Términos de Referencia (ToR)

1.1 Esta Sección establece los Términos de Referencia del GREPECAS y su posición en la OACI. Estas directrices regirán los arreglos de trabajo del GREPECAS, incluida la relación con los Estados, las Organizaciones Internacionales y los Organismos Regionales especializados de la OACI, las Reglas de Procedimiento para la realización de sus reuniones y las de sus Grupos de Trabajo y órganos auxiliares.

1.2 De conformidad con las Decisiones del Consejo de la OACI, C-DEC 183/9 de fecha 18 de marzo de 2008, C-DEC 190/4 de fecha 28 de mayo de 2010, y el 217º período de sesiones, acta resumida de la sexta reunión del Consejo de la OACI, 31 de mayo de 2019, los términos de referencia (ToR) del GREPECAS y los objetivos del Grupo son los siguientes:

- a) servir como un foro cooperativo regional que impulsa las prioridades regionales, desarrolla y mantiene el Plan Regional de Navegación Aérea (R-ANP CAR/SAM) en sus tres Volúmenes, así como el programa de trabajo dirigido a la adopción del GANP (Doc 9750) el cual, en su nivel técnico mundial, define los conductores y módulos de las Mejoras por bloques del sistema de aviación (ASBU), así como su Marco de Performance. Estas actividades se alinean con las disposiciones pertinentes de la OACI;
- b) facilitar el desarrollo y la implementación por parte de los Estados de los sistemas y servicios de navegación aérea identificados en el Doc 8733 - Plan Regional de Navegación Aérea CAR/SAM y el Doc 7030 - Procedimientos Suplementarios Regionales;
- c) monitorear e informar sobre el estado de implementación por parte de los Estados de las instalaciones, los servicios y los procedimientos de navegación aérea requeridos en las Regiones CAR/SAM, e identificar las dificultades y deficiencias asociadas que deben señalarse a la atención del Consejo;
- d) facilitar el desarrollo y la implementación de planes de acción correctiva por parte de los Estados para resolver las deficiencias identificadas, cuando sea necesario;

- e) identify and report on regional and emerging air navigation challenges experienced that affect the implementation of ICAO global provisions by States and the measures adopted or recommended to effectively address them;
- f) facilitate the development and implementation of regional and national air navigation plans by CAR/SAM States;
- g) in accordance to the Global Aviation Safety Plan (GASP), facilitate the conduct of any necessary system performance monitoring, identify specific air navigation deficiencies, especially in the context of safety, and propose corrective measures, facilitating the development and implementation of action plans by States to resolve identified deficiencies, where necessary; and
- h) assist Member States with guidance for the implementation of emerging and complex aviation systems.
- i) The ICAO Council, during the review of Resolutions and Decisions at the 40th session of the ICAO Assembly, decided to align the calendar of meetings of the Planning and Implementation Regional Groups (PIRG) and Regional Aviation Safety Groups (RASGs) with the requirement for annual reports to the Council. The Council in its C-DEC 219/7, during the review of the Resolutions and Decisions of the Assembly [C-WP / 14983, Rev.2], implemented the decision of the Assembly and on 7 August 2020, the President of the ICAO Council approved the modification of the Terms of Reference of the PIRG and RASG to include annual meetings.

1.3 In order to meet the Terms of Reference the Group shall:

- a) review and propose, when necessary, the target dates for implementation of facilities, services and procedures to ensure the coordinated development of the Air Navigation System in the CAR/SAM Regions;

- e) identificar e informar sobre los desafíos regionales y emergentes de navegación aérea experimentados que afectan la implementación de las disposiciones globales de la OACI por parte de los Estados y las medidas adoptadas o recomendadas para abordarlos de manera efectiva;
- f) facilitar el desarrollo y la implementación de planes regionales y nacionales de navegación aérea por parte de los Estados CAR/SAM;
- g) de acuerdo con el Plan Global para la Seguridad Operacional de la Aviación (GASP), facilitar la realización de cualquier monitoreo del desempeño de los sistemas necesarios, identificar deficiencias específicas en el campo de navegación aérea, especialmente en el contexto de la seguridad, y proponer medidas correctivas, facilitando el desarrollo y la implementación de planes de acción por parte de los Estados para resolver las deficiencias identificadas, cuando sea necesario; y
- h) asistir a los Estados Miembros con orientación para implementar sistemas de aviación emergentes y complejos.
- i) El Consejo de la OACI, durante la revisión de las Resoluciones y Decisiones en el 40° período de sesiones de la Asamblea de la OACI, decidió alinear el calendario de reuniones de los Grupos regionales de planificación y ejecución (PIRG) y los Grupos regionales de seguridad operacional de la aviación (RASG) con el requisito de informes anuales al Consejo. El Consejo en su C-DEC 219/7, durante la revisión de las Resoluciones y Decisiones de la Asamblea [C-WP / 14983, Rev.2], implementó la decisión de la Asamblea y el 7 de agosto de 2020, el Presidente del Consejo de la OACI aprobó la modificación de los Términos de Referencia de los PIRG y RASG para incluir reuniones anuales.

1.3 A fin de dar cumplimiento a los Términos de Referencia, el Grupo deberá:

- a) revisar y, de ser el caso, proponer las fechas para la implantación de las instalaciones, servicios y procedimientos que garanticen el desarrollo coordinado del sistema de navegación aérea en las Regiones CAR/SAM;

- b) assist the ICAO Regional Offices with providing services in the CAR/SAM Regions with their assigned task of fostering implementation of the CAR/SAM Regional Air Navigation Plan;
 - c) in accordance with Doc 10004 - Global Aviation Safety Plan (GASP), ensure the monitoring of the performance of the systems, as necessary;
 - d) prepare amendment proposals for updating the CAR/SAM Air Navigation Plan (ANP), as necessary, to meet any changes in requirements, thereby eliminating the need for regular air navigation meetings at regional level;
 - e) monitor the implementation of air navigation facilities and services and, if necessary, facilitate inter-regional harmonization, taking into account cost-benefit analyses, the preparation of economic studies, environmental benefits and financial issues;
 - f) analyze issues related to human resources planning and provide recommendations to support that the development of human resources capacities in the regions are compatible with the CAR/SAM regions ANP
 - g) invite financial institutions, as necessary and when deemed appropriate during the planning process, in order to participate in this work as sources of consultation and advice;
 - h) ensure close cooperation with relevant International Organizations and States in order to optimize the use of available expertise and resources;
 - i) carry out the above activities in the most efficient manner, with a minimum of formality and documentation, and convene GREPECAS meetings only when the Secretary and the Chair, through the analyse issues related to human resources planning and provide recommendations to support the development of human resources capacities in the regions that are compatible with the CAR/SAM Regions Air Navigation Plan; Programmes and Projects PPRC, consider it necessary; and
- b) ayudar a las Oficinas Regionales de la OACI que brindan servicios en las Regiones CAR/SAM en su tarea de fomentar la implantación del Plan Regional de Navegación Aérea de las Regiones CAR/SAM;
 - c) de conformidad con el Doc 10004 - Plan Global para la Seguridad Operacional de la Aviación (GASP), asegurar el monitoreo de la performance de los sistemas, según sea necesario;
 - d) elaborar propuestas de enmienda para la actualización del Plan de Navegación Aérea (ANP) de las Regiones CAR/SAM, según sea necesario, para satisfacer cualquier cambio en los requerimientos, eliminando así la necesidad de tener reuniones regulares de navegación aérea a nivel regional;
 - e) monitorear la implantación de instalaciones y servicios de navegación aérea y, en caso de ser necesario, facilitar la armonización interregional, tomando en cuenta los análisis de costo-beneficio, la elaboración de los estudios económicos, los beneficios ambientales y las cuestiones financieras;
 - f) analizar los temas relacionados con la planificación de los recursos humanos y proporcionar recomendaciones para apoyar que el desarrollo de las capacidades de los recursos humanos en las regiones sean compatibles con el Plan de Navegación Aérea de las Regiones CAR/SAM;
 - g) invitar a instituciones financieras, según sea necesario y en el momento que se considere apropiado durante el proceso de planificación, para que participen en este trabajo como fuentes de consulta y asesoramiento;
 - h) asegurar una estrecha cooperación con las Organizaciones Internacionales pertinentes y los Estados a fin de optimizar el uso de los conocimientos técnicos y recursos disponibles;
 - i) llevar a cabo las actividades arriba indicadas de la manera más eficiente posible, con un mínimo de formalidad y documentación y convocar a reuniones del GREPECAS solamente cuando el/la Secretario/a y el/la Presidente, a través del Comité de Revisión de Programas y Proyectos (CRPP), consideren que es necesario; y

- j) coordinate with the Regional Aviation Safety Group – Pan America (RASG-PA) to avoid duplication of efforts and work, as well as to develop joint activities if necessary.

2. Position in ICAO

2.1 GREPECAS is the guiding and coordinating body for all activities conducted within ICAO concerning the air navigation system for the CAR/SAM Regions but does not assume authority vested in other ICAO bodies, except where such bodies specifically delegate their authority. The activities of GREPECAS shall be subject to review by the ICAO Council.

2.2 To verify the effectiveness and implementation rate of operational improvements, ICAO provides data and tools to support performance monitoring and implementation and facilitates the exchange of relevant information and best practices in the CAR/SAM Regions.

3. GREPECAS Membership and Organization

3.1 GREPECAS includes all ICAO Contracting States and Territories, which provide air navigation services in the CAR/SAM Regions. International Organizations recognized by the Council may be invited as necessary to attend GREPECAS meetings as Observers. In addition, a group of States may choose to have a common representation.

3.2 The Group shall invite other recognized industry representatives with important interests for civil aviation to participate in its work in an advisory capacity. Other international organizations or bodies from the CAR/SAM Regions may also participate when specifically invited by GREPECAS as Observers.

3.3 States should ensure that their designated representatives as members of GREPECAS have the knowledge and experience in the provision of international air navigation systems and are maintained for a sufficiently long period to maintain continuity in the activities of the GREPECAS. The designated representative may be assisted by technical advisors during the meetings of the Group.

- j) coordinar con el Grupo Regional de Seguridad Operacional de la Aviación – Panamericano (RASG-PA) para evitar duplicación de esfuerzos y trabajos, así como desarrollar actividades conjuntas de ser necesario.

2. Posición dentro de la OACI

2.1 El GREPECAS es el organismo de orientación y coordinación para todas las actividades llevadas a cabo por la OACI en relación con el sistema de navegación aérea para las Regiones CAR/SAM, pero no asume las facultades otorgadas a otros organismos de la OACI, excepto cuando tales organismos le deleguen específicamente sus facultades. Las actividades del GREPECAS deberán estar sujetas a revisión por parte del Consejo de la OACI.

2.2 Para verificar la efectividad y la tasa de implementación de mejoras operativas, la OACI proporciona datos y herramientas para apoyar el monitoreo del desempeño y la implementación y facilita el intercambio de información relevante y mejores prácticas en las Regiones CAR/SAM.

3. Membresía y organización del GREPECAS

3.1 El GREPECAS incluye todos los Estados contratantes y Territorios de la OACI, que brindan servicios de navegación aérea en las Regiones CAR/SAM. Las Organizaciones Internacionales reconocidas por el Consejo pueden ser invitadas según sea necesario para asistir a las reuniones del GREPECAS en calidad de Observadores. Adicionalmente, un grupo de Estados puede optar por tener una representación común.

3.2 El Grupo invitará a otros/as representantes reconocidos/as de la industria con intereses importantes para la aviación civil a participar en su trabajo con carácter consultivo. También otras organizaciones u organismos internacionales de las Regiones CAR/SAM pueden participar cuando sean invitados específicamente por el GREPECAS como Observadores.

3.3 Los Estados deben asegurarse de que sus representantes designados/as como miembros del GREPECAS tengan el conocimiento y la experiencia en prestación de sistemas internacionales de navegación aérea y se mantengan durante un período suficientemente largo para mantener la continuidad en las actividades del GREPECAS. El/la representante designado/a puede ser asistido/a por asesores/as técnicos/as durante las reuniones del Grupo.

3.4 States geographically located in the CAR/SAM Regions, States having dependent territories in those regions and States having aircrafts with their registry operating in those regions should be kept fully informed of the activities of GREPECAS. To achieve this objective, States should receive regularly:

- the proposed agenda of the Group's meetings; and
- the reports of the Group's meetings, as appropriate.

3.5 International Organizations recognized by ICAO that may be invited to participate in relevant GREPECAS meetings, but that are not officially classified as "observers" by ICAO, are listed at the following link:

<https://www.icao.int/about-icao/Pages/Invited-Organizations.aspx>

3.6 The Group shall appoint a Chairperson and a Vice-Chairperson. The Chairperson, in close coordination with the Regional Directors of the ICAO NACC and SAM Regional Offices, should make the necessary arrangements for the work of the Group to be efficient.

3.7 In order to ensure the necessary continuity in the work of GREPECAS, and unless special circumstances determine otherwise, the Chairperson and the Vice-Chairperson of GREPECAS should assume their functions at the end of the meeting at which they are elected, normally for a period of three years. They may also be re-elected only once, if the group deems it appropriate to do so. The Chair shall:

- a) attend, to the extent possible, all meetings of GREPECAS under his/her chairpersonship;
- b) participate with the Secretariat in the development of GREPECAS meeting reports; and
- c) present the GREPECAS meeting reports under his/her chairpersonship.

3.8 **Appendix A** to this document presents the Organization of GREPECAS.

3.4 Los Estados ubicados geográficamente en las Regiones de CAR/SAM, los Estados que tienen Territorios dependientes en dichas regiones y los Estados que tienen aeronaves en su registro que operan en dichas regiones, deberán mantenerse plenamente informados de las actividades del GREPECAS. Para lograr este objetivo, los Estados deberían recibir, regularmente:

- el orden del día propuesto de las reuniones del Grupo; y
- los informes de las reuniones del Grupo.

3.5 Las Organizaciones Internacionales reconocidas por la OACI que pueden ser invitadas a participar en las reuniones pertinentes del GREPECAS, pero que oficialmente la OACI no las clasifica como "observadores", se enlistan en el siguiente enlace:

<https://www.icao.int/about-icao/Pages/Invited-Organizations.aspx>

3.6 El Grupo deberá designar a un/a Presidente y a un/a Vice-Presidente. El/la Presidente, en estrecha coordinación con los/as Directores/as Regionales de las Oficinas Regionales NACC y SAM de la OACI, deberá hacer los arreglos necesarios para que el trabajo del grupo se haga eficientemente.

3.7 A fin de garantizar la necesaria continuidad en el trabajo del GREPECAS, y a menos que circunstancias especiales determinen lo contrario, el/la Presidente y el/la Vice-Presidente del GREPECAS deberán asumir sus funciones al final de la reunión en la cual son elegidos/as, cumpliendo, normalmente, un período de tres años. También pueden ser re-elegidos/as por una única vez, si el grupo considera apropiada su aprobación. El/la Presidente deberá:

- a) asistir, en la medida de lo posible, a todas las reuniones del GREPECAS bajo su presidencia;
- b) participar, con la Secretaría, en la elaboración de los informes de las reuniones del GREPECAS; y
- c) presentar los informes de las reuniones del GREPECAS bajo su presidencia.

3.8 El **Apéndice A** de este documento muestra la Organización del GREPECAS.

4. Contributory Bodies and Collaborative Arrangements with Regional Associations or Committees

4.1 Creation and dissolution of Contributory Bodies

4.1.1 To assist in its planning and implementation work, GREPECAS may create contributory bodies (subgroups, working groups, steering groups, coordination groups, task forces, etc.), in charge of preparatory work on specific and defined problems requiring expert advice for their resolution. To facilitate the Contributory Bodies' coordination and reports elaboration, a group in charge can be appointed to coordinate with other contributory bodies working in the same technical area of expertise for GREPECAS. Representation in GREPECAS contributory bodies shall be made up by specialists in the subjects concerned and familiar with the area under consideration. The establishment of the contributory bodies shall be governed by the following considerations:

- a) a contributory body will be formed when the need to make a substantial contribution to the resolution of the problem or problems in question is clearly established;
- b) it shall be granted clear and concise terms of reference describing not only the tasks but also a target date for completion;
- c) its composition shall be such that, while being kept as small as possible, all States and international organizations which can make valid contributions are given the opportunity to participate in it;
- d) its work progress and co-ordination requirements shall be subject to review by GREPECAS to avoid duplication of effort in fields already covered by other activities;
- e) contributory bodies must nominate "rapporteurs" to avoid conflicts of status with the GREPECAS chairperson, they must not nominate "chairpersons" to preserve the necessary hierarchical organization; and
- f) a contributory body shall be dissolved when it has completed the assigned tasks or has made clear the work done and the contributory body should work for a maximum period of one triennium.

4. Órganos auxiliares y Arreglos colaborativos con Asociaciones o Comités Regionales.

4.1 Creación y disolución de órganos auxiliares

4.1.1 Para ayudar en su trabajo de planificación e implementación, el GREPECAS puede crear órganos auxiliares (subgrupos, grupos de trabajo, grupos directivos, grupos de coordinación, grupos de tarea, etc.), encargados del trabajo preparatorio sobre problemas específicos y definidos que requieren la asesoría de expertos para su resolución. Para facilitar la coordinación y la elaboración de informes de los órganos auxiliares, se puede designar un grupo encargado que coordine con otros órganos auxiliares que trabajan en la misma área de experiencia técnica para el GREPECAS. La representación en los órganos auxiliares del GREPECAS debe estar conformada por especialistas en los temas en cuestión y familiarizados con el área bajo consideración. El establecimiento de los órganos auxiliares se regirá por las siguientes consideraciones:

- a) se formará un órgano auxiliar cuando se establezca claramente la necesidad de apoyar con una contribución sustancial a la resolución del problema o problemas en cuestión;
- b) se le proporcionará términos de referencia claros y concisos que describan no solo las tareas a realizar sino también una fecha prevista para su finalización;
- c) su composición será tal que, aunque se mantenga lo más pequeño posible, todos los Estados y organizaciones internacionales que puedan hacer contribuciones válidas tengan la oportunidad de participar en ella;
- d) su progreso en el trabajo y los requisitos de coordinación estarán sujetos a revisión por parte del GREPECAS para evitar la duplicación de esfuerzos en campos que ya están cubiertos por otras actividades;
- e) los órganos auxiliares deberán nominar "relatores/as" para evitar conflictos de estatus con el presidente/a del GREPECAS no debe nominar "presidentes/as" para preservar la organización jerárquica necesaria; y
- f) un órgano auxiliar se disolverá cuando haya completado las tareas asignadas o haya dejado en claro el trabajo realizado y el órgano auxiliar debería funcionar por un período máximo de un trienio.

4.1.2 The structure of the contributory bodies created by the GREPECAS, including its terms of reference, shall be kept under regular revision by GREPECAS to optimize its organization.

4.1.3 When appropriate, the contributory bodies should adopt a project-management-based approach to regional air navigation planning and implementation, in accordance to agreed regional priorities, latest GANP edition and Aviation System Block Upgrade (ASBU) strategy and framework. GREPECAS adopted the “Project management principles”.

4.1.4 Each contributory body shall nominate a rapporteur to serve as contact with the GREPECAS Secretariat. These contributory bodies may carry out, in coordination with the GREPECAS, specific activities such as the organization of seminars and workshops. The GREPECAS Secretariat may request the support of the ICAO Regional Offices for the management of the contributory bodies.

4.1.5 The rapporteur of the contributory body shall be familiar with ICAO Policy on interactions with third parties and the activities of the group shall be aligned with the GREPECAS procedures. And their actions will be agreed with the Regional Officer in charge and the contributory body will not take any action without the consensus of the ICAO Regional Officer in charge.

4.1.6 Each contributory body shall report its activities annually to GREPECAS Provide an update on current activities and guide the continuous work to ensure alignment with the GREPECAS work programme, including the Program and Project Review Committee (PPRC).

4.1.7 The Terms of Reference (ToRs) of the Scrutiny Working Group (GTE) and the Data Analysis Working Group (DAWG) are shown in **Appendices B** and **C** respectively.

4.2 Collaborative arrangements with Associations or Regional Committees.

4.2.1 In order to support the GREPECAS activities, collaborative arrangements may be held with regional associations or committees in support of the objectives of the Regional Air Navigation Plan and other GREPECAS objectives. The procedure for these arrangements is described in **Appendix D** of this manual.

4.1.2 La estructura de los órganos auxiliares creados por el GREPECAS, incluyendo sus términos de referencia, se mantendrán bajo revisión periódica por el GREPECAS para optimizar su organización.

4.1.3 Según corresponda, los órganos auxiliares deberían adoptar un enfoque basado en la gestión de proyectos para la planificación e implementación de la navegación aérea regional, que esté alineado con las prioridades regionales acordadas, la última edición del GANP y la estrategia y el marco de referencia del ASBU. El GREPECAS adoptó los “Principios de gestión de proyectos”.

4.1.4 Cada órgano auxiliar nominará un/a relator/a para que sirva de contacto con la Secretaría del GREPECAS. Estos órganos auxiliares podrán ejecutar, en coordinación con el GREPECAS, actividades específicas tales como la organización de seminarios y talleres. La Secretaría del GREPECAS podrá pedir el apoyo de las Oficinas Regionales para la gestión de los órganos auxiliares.

4.1.5 El/la relator/a del órgano auxiliar deberá estar familiarizado/a con la Política de la OACI sobre las interacciones con partes externas y las actividades del grupo se alinearán con los procedimientos del GREPECAS, y sus acciones se acordarán con el Especialista Regional a cargo y el órgano auxiliar no tomará ninguna medida sin el consenso del Especialista Regional de la OACI a cargo.

4.1.6 Cada órgano auxiliar deberá reportar sus actividades anualmente al GREPECAS, Proporcionar una actualización sobre las actividades actuales y orientar el trabajo continuo para asegurar la alineación con el programa de trabajo del GREPECAS, incluyendo el Comité de Revisión de Programas y Proyectos (CRPP).

4.1.7 Los Términos de referencia (ToR) del Grupo de Trabajo de Escrutinio (GTE) y el Grupo de Trabajo de Análisis de Datos (DAWG), se muestran en los **Apéndices B** y **C** respectivamente.

4.2 Arreglos colaborativos con Asociaciones o Comités Regionales.

4.2.1 Para apoyar las actividades del GREPECAS, se podrán celebrar arreglos colaborativos con asociaciones o comités regionales en apoyo a los objetivos del Plan Regional de navegación aérea y demás objetivos del GREPECAS. El procedimiento para estos arreglos se describe en el **Apéndice D** de este manual.

5. Working methodology

5.1 The GREPECAS work programme shall be developed through:

- permanent activities corresponding to the primary functions of a PIRG: management and maintenance of the Air Navigation Plan (ANP), deficiencies, etc. as well as ensuring that the implementation of Air Navigation Systems in the CAR/SAM regions is consistent and compatible with developments in adjacent regions, and is in line with the ATM Operational Concept (Doc 9854), GANP, ASBU and the Air Navigation Plan/Strategy of the CAR/SAM Regions.
- Specific activities to be carried out through programmes and projects

5.2 The permanent activities of GREPECAS will be carried out by the Secretariat in coordination with the Chairmanship and the members of GREPECAS, through electronic communications and specific work sessions, maximizing the electronic means for their fulfilment, for which techniques will be used to manage the activities for their timely compliance.

5.3 One of these permanent tasks is the management of the CAR/SAM R-ANP. GREPECAS is key to the successful adoption of the GANP, as it provides the medium-term planning and implementation horizon for States and other stakeholders. The global technical level of the GANP contains the development of the ASBU methodology and incorporates a Performance Framework that allows measuring the performance of the implementation of the modules and elements, ensuring that the identified needs are met and allowing the management of performance indicators aimed at obtaining scalable upgrade goals. GREPECAS is responsible for the regional level of the GANP. Based on regional performance and operational needs, differences, constraints and opportunities, GREPECAS is responsible for studying and defining regional planning and implementation priorities, aligned with the GANP, through Volumes I, II and III of the CAR/SAM ANP. It is also responsible for the identification of air navigation deficiencies, taking into account the air navigation plans.

5.4 Following the improvements management process, GREPECAS can contribute to the development of the GANP by proposing amendments to the Aviation System Block Upgrade (ASBU) framework based on the lessons learned from its implementation challenges and experience.

5. Metodología de trabajo

5.1 El programa de trabajo del GREPECAS será desarrollado a través de:

- actividades permanentes que corresponden a las funciones primarias de un PIRG: gestión y mantenimiento del Plan de Navegación Aérea (ANP), deficiencias, etc. así como asegurar que la implantación de los Sistemas de Navegación Aérea en las regiones CAR/SAM sea coherente y compatible con los desarrollos en las regiones adyacentes, y esté en consonancia con el Concepto Operacional ATM (Doc 9854), GANP, ASBU y el Plan/Estrategia de Navegación Aérea de las Regiones CAR/SAM.
- actividades específicas que se realizarán a través de programas y proyectos

5.2 Las actividades permanentes del GREPECAS se realizarán por parte de la Secretaría en coordinación con la Presidencia y los miembros del GREPECAS, a través de comunicaciones electrónicas y sesiones específicas de trabajo maximizando los medios electrónicos para su cumplimiento, para lo cual se hará uso de técnicas de gestión de las actividades para su oportuno cumplimiento

5.3 Una de estas tareas permanentes es la gestión del R-ANP CAR/SAM. El GREPECAS es clave para la adopción exitosa del GANP, ya que proporciona el horizonte de planificación estratégica e implementación a mediano y largo plazo para los Estados y otras partes interesadas. El nivel técnico mundial del GANP contiene el desarrollo de la metodología ASBU e incorpora un Marco de Performance que permite medir el desempeño de la implantación de los módulos y elementos, asegurando que se atiende las necesidades identificadas y permitiendo gestionar indicadores de performance orientados a obtener metas de mejora escalables. El GREPECAS es responsable del nivel regional del GANP. Con base en el desempeño regional y las necesidades operacionales, diferencias, limitaciones y oportunidades, el GREPECAS es responsable de estudiar y definir las prioridades regionales de implementación, alineadas con el GANP, a través de los Volúmenes I, II y III del ANP CAR/SAM. También es responsable de la identificación de las deficiencias de navegación aérea, teniendo en cuenta los planes de navegación aérea.

5.4 Siguiendo el proceso de gestión de mejoras, GREPECAS puede contribuir a la mejora del desarrollo del GANP al proponer enmiendas al marco de mejora del sistema de aviación (ASBU), basadas en las lecciones aprendidas de sus desafíos y experiencia de implementación.

5.5 The specific activities of GREPECAS will be carried out through the project management methodology. The Programmes and Project Review Committee (PPRC) of GREPECAS will be the body responsible for accountability and revise of the progress of each project. Every project must be clearly identified with an operational benefit/improvement and justified under a Cost Benefit Analysis (CBA).

5.6 The programmes will be coordinated by the Regional Officers and the projects will be coordinated by experts from the States. The programmes cover the areas of air navigation, based on the GANP, the Global ATM Operational Concept and in accordance with ICAO programmes under the Strategic Objectives of Safety and Environmental Protection and Sustainable Development of Air Transport; i.e. AGA, AIM, ATM, CNS, MET and SAR. Projects in their conception are expected to be CAR/SAM except in particular cases where it is duly justified that they are only CAR or only SAM.

5.7 The respective CAR or SAM Regional Office shall designate programmes coordinators. To assist in the design, monitoring and achievement of the objectives of each project, the programmes coordinator of the Regional Office shall be supported by project coordinators designated by the States. Each Regional Office will use its own implementation methodology to meet the objectives of the programmes and projects in the regions.

5.8 GREPECAS projects have the following components, which must be included in a document for each project, containing the following points:

- a) Objectives
- b) Goals description
- c) Activities
- d) Responsibilities
- e) Human Resources – experts and budget
- f) Outcome –deliverables
- g) Schedule – Programme, milestones, terms
- h) Dependencies
- i) Metrics and Indicators
- j) Risk Analysis

5.5 Las actividades específicas del GREPECAS se realizarán a través de la metodología de gestión de proyectos. El Comité de Revisión de Programas y Proyectos (CRPP) del GREPECAS será la instancia de rendición de cuentas y de revisión del avance de cada uno de los proyectos. Todo proyecto debe estar claramente identificado con un beneficio/mejora operacional y justificada bajo un Análisis de Costo-Beneficio (CBA).

5.6 Los programas serán coordinados por los/as Especialistas Regionales y los proyectos serán coordinados por expertos/as de los Estados. Los programas abarcan las áreas de la navegación aérea, con base en el GANP, el Concepto Operacional Mundial ATM y de acuerdo con los programas de la OACI bajo los Objetivos Estratégicos Seguridad Operacional y Protección del medio ambiente y desarrollo sostenible del transporte aéreo; es decir, AGA, AIM, ATM, CNS, MET y SAR. Los Proyectos en su concepción se espera que sean CAR/SAM, salvo en los casos particulares en los cuales se justifiquen debidamente que sean solamente CAR o solamente SAM.

5.7 La respectiva Oficina Regional CAR o SAM designará coordinadores/as de programas. Para asistir el diseño, seguimiento y logro de los objetivos de cada proyecto, el/la coordinador/a de programa de la Oficina Regional contará con el apoyo de coordinadores/as de proyecto designados/as por los Estados. Cada Oficina Regional utilizará su propia metodología de implementación para cumplir con los objetivos de los programas y proyectos de las regiones.

5.8 Los proyectos del GREPECAS tienen los siguientes componentes, los cuales deberán estar incluidos en un documento por cada proyecto, que contenga los siguientes puntos:

- a) Objetivos
- b) Descripción de metas
- c) Actividades
- d) Responsabilidades
- e) Recursos humanos (expertos/as) y presupuesto
- f) Resultados - entregables
- g) Cronograma - programación, hitos, plazos
- h) Dependencias
- i) Métricas e indicadores
- j) Análisis de riesgos

5.9 To achieve the results of a given project resource allocation for its implementation is necessary. States/International Organizations, upon designating their coordinators and experts, must ensure that the designees are provided with the time necessary and resources to conduct appropriate coordination and participate in the various activities of the project.

6. Programmes and Projects Review Committee (PPRC)

6.1 A key component of the organization of GREPECAS is the Programmes and Projects Review Committee (PPRC). The PPRC is mainly an instance of accountability and review of the progress of programmes and projects, as well as a follow-up of the GREPECAS main activities.

6.2 With the aim of complying with the work programme, the PPRC:

- a) identifies the need for new projects;
- b) prioritizes resource allocation;
- c) authorizes the establishment of new projects;
- d) recommends actions to eliminate obstacles encountered in achieving proposed objectives; and
- e) ensures that the programmes and projects are consistent with the GANP and aligned to the terms of reference of GREPECAS.

6.3 **Appendix E** presents the terms of reference and working programme of the PPRC.

6.4 The PPRC is composed of the GREPECAS Chairperson and Vice-Chairperson, the Secretary and Co-Secretary, representatives of 16 CAR/SAM States (8 from CAR and 8 from SAM), the international organizations referred in paragraph 3.5 of this Handbook, and States from other regions invited to participate in the meetings as Observers when relevant to the Agenda.

6.5 The PPRC meetings will be held as necessary, either through teleconferences or in-person, depending on efficiency and effectiveness and the GREPECAS budget. Preference will be given to teleconference meetings, and at least one annual in-person PPRC meeting will be conducted, preferably at either the CAR or SAM Regional Offices.

5.9 Para lograr alcanzar los resultados de un proyecto, es necesario disponer de recursos para su implementación. Los Estados/Organizaciones Internacionales, al designar a sus coordinadores/as y expertos/as, deberán asegurarse que puedan disponer del tiempo necesario y demás recursos para una adecuada participación en las distintas actividades del proyecto.

6. Comité de Revisión de Programas y Proyectos (CRPP)

6.1 Un componente clave de la organización del GREPECAS es el Comité de Revisión de Programas y Proyectos (CRPP). El CRPP es una instancia de rendición de cuentas y de revisión del avance de los programas y proyectos, principalmente, así como el seguimiento de las actividades clave del GREPECAS.

6.2 Con la finalidad de cumplir con el programa de trabajo, el CRPP:

- a) identifica la necesidad de nuevos proyectos;
- b) prioriza la asignación de recursos;
- c) aprueba la implementación de nuevos proyectos;
- d) recomienda acciones para eliminar obstáculos para lograr los objetivos propuestos; y
- e) asegura que los programas y proyectos sean consistentes con el GANP y estén alineados con los términos de referencia del GREPECAS.

6.3 En el **Apéndice E** se indica los términos de referencia y el programa de trabajo del CRPP.

6.4 El CRPP está compuesto por el/la Presidente y el/la Vice-Presidente del GREPECAS, el/la Secretario/a y el/la Co-Secretario/a del GREPECAS, representantes de 16 Estados CAR/SAM (8 CAR y 8 SAM), las organizaciones internacionales referidas en el párrafo 3.5 del presente Manual y los Estados de otras regiones que sean invitados a participar en las reuniones como Observadores cuando sea relevante por el orden del día.

6.5 Las reuniones del CRPP se llevarán a cabo según sea necesario, ya sea por teleconferencias o presenciales, dependiendo de las necesidades de eficiencia y efectividad y al presupuesto del GREPECAS. Se dará preferencia a las reuniones por teleconferencia y se realizará al menos una reunión anual presencial del CRPP, preferentemente en las Oficinas Regionales CAR o SAM.

7. Projects Meetings and Interregional Coordination

7.1 With the aim of coordinating and exchanging information, it is possible that the various projects will require regional meetings. Priority will be given to teleconference meetings; however, in-person meetings may also be necessary. In this case, the Regional Offices will make use of existing fora in order to minimize costs, and preferably hold meetings at the Regional Offices.

7.2 The Regional Offices programme coordinators are charged with coordination between the CAR/SAM Programmes. If necessary, CAR/SAM meetings can be convened to coordinate interregional coordination topics and existing fora will be used to avoid meeting proliferation and minimize costs.

8. Regional Coordination

8.1 The Chairperson and the GREPECAS Secretary, in coordination with the Co-Secretary, shall take all necessary steps to establish and maintain a close relationship with relevant international and sub-regional organizations in all pertinent fields of aviation activity to ensure optimization of capacity and efficient development of procedures.

9. GREPECAS Meetings

9.1 Languages

9.1.1 The languages of the meetings of the GREPECAS shall be English and Spanish. The meeting reports and supporting documentation for GREPECAS meetings will be prepared in both languages.

9.2 Secretariat support of GREPECAS meetings

9.2.1 The GREPECAS Secretariat will be provided by ICAO (NACC or SAM Regional Director). The ICAO Regional Director with more seniority will assume the GREPECAS Secretary.

9.2.2 The Regional Director who acts as Secretary of GREPECAS will not simultaneously perform functions of Secretary of Regional Aviation Safety Group-Pan America (RASG-PA), assuming these functions the Regional Director of the other Region.

7. Reuniones para los proyectos y coordinación Interregional

7.1 Con el objetivo de coordinar e intercambiar información, es posible que los distintos proyectos requieran reuniones regionales. Se dará prioridad a reuniones por medio de teleconferencias; sin embargo, la reunión presencial puede también ser necesaria. En este último caso, las Oficinas Regionales, en la medida de lo posible, harán uso de los foros ya existentes a fin de minimizar costos y de preferencia las reuniones serán realizadas en las Oficinas Regionales.

7.2 Los/as coordinadores/as de programas de las Oficinas Regionales son los encargados/as de la coordinación entre los Programas CAR/SAM. En caso de ser necesario, se podrán convocar reuniones CAR/SAM para coordinar aspectos interregionales y, se utilizarán los foros existentes con el propósito de evitar la proliferación de reuniones y minimizar costos.

8. Coordinación regional

8.1 El/la Presidente y el/la Secretario/a del GREPECAS, en coordinación con el/la Co-Secretario/a, deberán tomar todas las medidas necesarias para establecer y mantener una estrecha relación con las organizaciones internacionales y sub-regionales pertinentes en todos los campos relacionados con la actividad aeronáutica, a fin de garantizar la optimización de la capacidad y el eficiente desarrollo de los procedimientos.

9 Reuniones del GREPECAS

9.1 Idiomas

9.1.1 Los idiomas de las reuniones del GREPECAS deberán ser el inglés y el español. Los informes de las reuniones y los documentos de apoyo para las reuniones del GREPECAS serán elaborados en ambos idiomas.

9.2 Apoyo de la Secretaría a las reuniones del GREPECAS

9.2.1 La Secretaría del GREPECAS será provista por la OACI (Director/a Regional NACC o SAM). El/la Director/a Regional de la OACI con más antigüedad asumirá la Secretaría del GREPECAS.

9.2.2 El/la Director/a Regional que actúa como Secretario/a del GREPECAS no puede asumir el rol de Secretario/a del Grupo Regional de Seguridad Operacional de la Aviación Pan-América (RASG-PA) al mismo tiempo. El/la Director/a Regional de la otra Región actuará como Secretario/a del RASG-PA.

9.2.3. GREPECAS meetings are open to all Members. Each State/Territory Member should be represented by a high-level Delegate appointed by the State/Territory, preferably from the Civil Aviation Authority (CAA) to support the formulation of related policies within the State. A delegate can be supported by an alternative delegate and/or advisers with the required technical knowledge on the issues under consideration.

9.2.4 The GREPECAS Secretary, supported by the GREPECAS Co-Secretary, shall provide necessary secretarial assistance to the Group and serve as its communication link with all interested parties. In order to achieve this, the following actions will be taken:

- a) the meeting agenda shall be limited to those items that are sufficiently mature for a GREPECAS decision or conclusion;
- b) documentation submitted by States, international organizations, and GREPECAS Programmes for action by GREPECAS shall always include a concrete and substantiated proposal for a conclusion or a decision for GREPECAS consideration for endorsement, amendment or rejection, if applicable;
- c) working papers from the States should be sent electronically to the Secretariat by 45 days before the meeting to permit timely processing in both English and Spanish by the corresponding Regional Office accredited to that State. All documentation should be submitted 21 days before the meeting, at the latest, for proper publishing and distribution. It should be noted that working papers received after this 21-day period may not be accepted by the Secretariat, however, they may be presented as information papers. All Meeting documentation will be available on the web at least 15 days prior to meetings;

9.2.3 Las reuniones del GREPECAS están abiertas a todos los Miembros. Cada Miembro del Estado/Territorio debería estar representado por un/a Delegado/a de alto nivel designado/a por el Estado/Territorio, preferiblemente de la Autoridad de Aviación Civil (AAC) para apoyar la formulación de políticas relacionadas dentro del Estado. Un/a delegado/a puede ser apoyado/a por un/a delegado/a alterno/a y/o asesores/as con el conocimiento técnico requerido de los temas bajo consideración.

9.2.4 El/la Secretario/a del GREPECAS, con el apoyo del/de la Co-Secretario/a del GREPECAS, brindará la asistencia secretarial necesaria al Grupo y servirá de enlace de comunicación con todas las partes interesadas. Con este fin, se tomarán las siguientes acciones:

- a) el Orden del Día deberá limitarse a aquellos temas que estén suficientemente maduros para una decisión o conclusión por parte del GREPECAS;
- b) la documentación presentada para fines de una acción por parte del GREPECAS, de los Estados, las Organizaciones Internacionales y los Programas del GREPECAS, debería siempre incluir una propuesta de Conclusión o Decisión concreta y fundamentada para la aprobación, enmienda o rechazo, según corresponda, del GREPECAS;
- c) las notas de estudio de los Estados deberían ser enviadas electrónicamente a la Secretaría 45 días antes de la reunión, a fin de permitir su procesamiento oportuno por parte de la Oficina Regional acreditada a ese Estado en inglés y español. Toda la documentación debería ser presentada a la Secretaría a más tardar 21 días antes de la reunión para su debida publicación y distribución. Cabe notar que las notas recibidas con posterioridad a este período de 21 días podrán no ser aceptadas por la Secretaría; sin embargo, pueden ser presentadas como notas de información. Toda la documentación de la reunión estará disponible en la página web por lo menos 15 días antes de las reuniones;

- d) GREPECAS plenary sessions will approve conclusions and decisions, which shall include brief lead-in text for better understanding and a reference to which earlier Conclusion(s)/Decision(s) are being superseded, as well as noting when they can be deleted from the GREPECAS List of Valid Conclusions and Decisions;
- e) the full report will be completed by the Secretary and approved by the Chairperson for transmission within four weeks (working days) after the end of the meeting;
- f) upon completion of each annual meeting, a one-page summary describing the outcome will be prepared and disseminated to all Air Navigation Bureau (ANB) sections as well as relevant sections of Air Transport Bureau (ATB) and Technical Co-operation Bureau (TCB), including a detailed action plan for the implementation of the conclusions and decisions adopted by the Group; and
- g) GREPECAS relations with States and International Organizations, as well as relations with CAR or SAM bodies and organizations, will normally be conducted through the ICAO Regional Director of the Office of accreditation.

10. Meeting Documentation

10.1 Distribution of the supporting documentation of GREPECAS and its Programmes, as well as the reports of the meetings, will be posted on the GREPECAS website.

10.2 Documentation may be presented by States, International Organizations or the Secretariat, in the following formats:

- a) Working Papers (WP) contain material with a draft decision, conclusion or invitation for the meeting to take a certain action. The content of the topics must be focused on air navigation subjects (AGA, AIM, ATM, CNS, MET and SAR), coordination aspects with RASG-PA, or GREPECAS administrative matters.

- d) las reuniones plenarias de GREPECAS aprobarán las conclusiones y decisiones, las cuales incluirán un corto texto de introducción para su mejor comprensión, así como una referencia a la(s) conclusión(es)/decisión(es) anteriores que está(n) siendo reemplazada (s), y notando cuándo ésta(s) puede(n) ser eliminada(s) de la lista de conclusiones y decisiones válidas del GREPECAS;
- e) el informe completo será redactado por el/la Secretario/a y aprobado por el/la Presidente, para su envío dentro de las cuatro semanas (laborables) después de finalizada la reunión;
- f) al finalizar cada reunión anual, se elaborará un resumen de una página para describir el resultado, el cual será difundido a todas las secciones de la Dirección de Navegación Aérea (ANB), así como a las secciones pertinentes de la Dirección de Transporte Aéreo (ATB) y la Dirección de Cooperación Técnica (TCB), incluyendo un plan de acción detallado para la implantación de las conclusiones y decisiones adoptadas por el grupo; y
- g) las relaciones del GREPECAS con los Estados y las Organizaciones Internacionales, así como con los organismos y organizaciones de las Regiones CAR o SAM, serán normalmente canalizadas a través del/ de la Director/a Regional de la Oficina de acreditación de la OACI.

10. Documentación de la reunión

10.1 La distribución de la documentación de apoyo del GREPECAS y sus Programas, así como los informes de las reuniones, aparecerán publicados en el sitio web del GREPECAS.

10.2 Los Estados, Organizaciones Internacionales o la Secretaría podrán presentar la documentación en los siguientes formatos:

- a) las notas de estudio (NE) contienen material con un proyecto de decisión, conclusión o invitando a la reunión a tomar una determinada acción. El contenido de los asuntos debe estar enfocado a temas de navegación aérea (AGA, AIM, ATM, CNS, MET y SAR), los aspectos de coordinación con el RASG-PA o sobre asuntos administrativos del GREPECAS;

- b) Information Papers (IP) are submitted to provide the meeting with information for which no action is required and will normally not be discussed at the meeting.
- c) “Flimsies” are documentation prepared on an Ad hoc basis in the course of a meeting to assist the meeting with discussion on a specific matter or in the drafting of a text for a conclusion or decision.
- d) Discussion papers (DP) are originated and distributed during the meeting.

11. Meeting Results

11.1 Conclusions deal with matters, which in accordance with the Group’s terms of reference, directly merit the attention of States or require further action to be initiated by ICAO in accordance with established procedures.

11.2 Decisions deal with matters of concern only to the internal functioning of GREPECAS.

11.3 The formulation of conclusions/decisions should comply with the following format:

CONCLUSION/DECISION ACRONYM		TITLE	
What:		Expected Impact	
That, XX a) b)		<input type="checkbox"/> Political/Global <input type="checkbox"/> Inter-regional <input type="checkbox"/> Economic <input type="checkbox"/> Environmental <input type="checkbox"/> Operational/Technical	
Why:			
XX			
When:	XX	Status:	<input type="checkbox"/> Valid <input type="checkbox"/> Superseded <input type="checkbox"/> Completed
Who:	<input type="checkbox"/> States <input type="checkbox"/> ICAO <input type="checkbox"/> Other: XX		

Note: in order to qualify as such, a decision or conclusion shall be able to respond clearly to the “3W” criterion (What, Who and When).

- b) las notas de información (NI) son presentadas con el fin de brindar a la reunión información sobre la cual no se requiere acción alguna, y normalmente, no serán discutidas durante la reunión;
- c) los “flimsy” son documentos elaborados con carácter Ad hoc en el transcurso de una reunión, con el fin de ayudar con las discusiones sobre un tema específico o en la redacción de un texto para una conclusión o decisión; y
- d) las notas de discusión (ND) son generadas y distribuidas durante la reunión.

11. Resultados de la reunión

11.1 Las Conclusiones se refieren a temas que, de conformidad con los términos de referencia del Grupo, merecen la atención directa de los Estados o requieren acción posterior a ser iniciada por la OACI de acuerdo con los procedimientos establecidos.

11.2 Las Decisiones se refieren a temas que conciernen únicamente al funcionamiento interno del GREPECAS.

11.3 La formulación de las conclusiones/decisiones deberán cumplir el formato siguiente:

CONCLUSIÓN/DECISIÓN ACRÓNIMO		TÍTULO	
Qué:		Expected Impact	
Que, XX a) b)		<input type="checkbox"/> Político/Global <input type="checkbox"/> Inter-regional <input type="checkbox"/> Económico <input type="checkbox"/> Ambiental <input type="checkbox"/> Operacional/Técnico	
Por qué:			
XX			
Cuándo:	XX	Estado	<input type="checkbox"/> Válida <input type="checkbox"/> Invaluada <input type="checkbox"/> Finalizada
Quién	<input type="checkbox"/> Estados <input type="checkbox"/> OACI <input type="checkbox"/> Otros:		XX

Nota: A fin de calificar como tal, una Decisión o Conclusión, deberá poder responder claramente al criterio de qué, quién y cuándo.

12. Schedule and Venue of GREPECAS Meetings

12.1 GREPECAS will meet every three years; its duration will be determined by the scope of the agenda, however, a three-day standard will be endeavoured, if possible. Meetings shall normally be convened at locations within the CAR and SAM Regions, alternatively. A meeting convening letter shall be sent by the Regional Offices 90 days prior to the meeting, including the draft agenda together with explanatory notes. Although the meetings are planned to be in-person, if that is not possible, they will be held virtually.

12.2 The Air Navigation Commission (ANC) noted that, due to relevant analysis and challenges related to the effectiveness and efficiency, the GREPECAS plenary meeting is held consecutively or jointly with plenary meetings of the Regional Aviation Safety Group - Pan America (RASG- PA), in order to facilitate coordination and achieve efficient use of resources.

12.3 GREPECAS will forward to the ICAO Council through the ANC, the report in each plenary meeting period, including the results of the consecutive meeting held with RASG-PA.

13. Fast-track Procedure

13.1 To enable greater efficiency for the work of GREPECAS, draft Conclusions and Decisions can be approved through electronic mail. Unless the Secretariat considers otherwise, the usual procedure shall apply in that the absence of a response indicates acceptance of the draft Conclusion or Decision.

14. Reporting Deficiencies

14.1 In order to enable GREPECAS to make detailed assessments of deficiencies, States and appropriate International Organizations, including IATA and IFALPA, are expected to provide information they have to the corresponding ICAO Regional Office for the identification of differences and appropriate actions, including action at PIRG meetings. The information should include, at a minimum:

- a) description of the deficiency
- b) requirement
- c) risk assessment
- d) solution and/or mitigating measures
- e) time-lines

12. Programación y lugar de las reuniones del GREPECAS

12.1 El GREPECAS se reunirá cada tres años; la duración de la reunión será determinada por el alcance del orden del día; sin embargo, se intentará mantener un estándar de tres días de duración en la medida de lo posible. El lugar de las reuniones normalmente se alternará entre las Regiones CAR/SAM. Las Oficinas Regionales enviarán una carta de convocatoria para la reunión 90 días antes de la misma, incluyendo el orden del día provisional, junto con las notas aclaratorias. A pesar de que las reuniones se estiman presenciales, en caso de no ser posible, se realizarán de forma virtual.

12.2 La Comisión de Aeronavegación (ANC) señaló que, debido a los análisis relevantes y desafíos relacionados con la eficacia y la eficiencia, las reuniones plenarias de GREPECAS se celebren de forma consecutiva o conjunta con las reuniones plenarias del Grupo de Seguridad de la Aviación Regional - Panamérica (RASG-PA), con el fin de facilitar la coordinación y lograr un uso eficiente de los recursos.

12.3 El GREPECAS remitirá al Consejo de la OACI por medio de la ANC, el informe en cada periodo de reunión plenaria, incluyendo los resultados de la reunión consecutiva llevada a cabo con RASG-PA.

13. Procedimiento expreso

13.1 A fin de permitir mayor eficiencia al trabajo del GREPECAS, los proyectos de Conclusión y de Decisión podrán ser aprobados por correo electrónico. A menos que la Secretaría considere lo contrario, se aplicará el procedimiento usual en el sentido que la ausencia de respuesta indica aceptación del proyecto de Conclusión o Decisión.

14. Notificación de deficiencias

14.1 A fin de permitir al GREPECAS hacer una evaluación detallada de las deficiencias, se espera que los Estados y las Organizaciones Internacionales apropiados, incluyendo IATA e IFALPA, proporcionen la información que dispongan a la Oficina Regional correspondiente de la OACI para la identificación de deficiencias y de las acciones pertinentes, incluyendo las acciones a ser adoptadas en las reuniones de los PIRG. La información debería incluir, por lo menos:

- a) descripción de la deficiencia
- b) requerimiento
- c) evaluación del riesgo
- d) propuesta de solución y/o medidas de mitigación

f) responsible party

g) agreed action to be taken

h) action already taken

e) cronograma

f) parte responsable

g) acciones acordadas a ser adoptadas

h) acciones adoptadas

14.2 On 30 November 2001, the ICAO Council approved the Uniform Methodology for the Identification, Assessment and Reporting of Air Navigation Deficiencies, which is presented as **Appendix F** to this Procedural Handbook.

14.3 A detailed description of the methodology is found in the document on Uniform Methodology for the Identification, Assessment and Reporting of Air Navigation Deficiencies published on the Regional Offices websites under the GREPECAS section.

15. Coordination with RASG-PA

15.1 In the special case of GREPECAS' coordination with the Regional Aviation Safety Group - Pan-American (RASG-PA), GREPECAS will present with the RASG-PA mechanism during consecutive and joint meetings, a working paper containing statistical information on the processes and/or projects that generate valuable information on air navigation systems safety, taking into consideration the following aspects:

- a) GREPECAS and RASG-PA shall coordinate and provide mutual support with respect to the fulfilment of the objectives related to the regional priorities and the implementation plans supported by each group;
- b) the coordination activities of GREPECAS and RASG-PA will be reported both to the respective plenary meetings and to the key contributory bodies of the groups, as necessary;
- c) the work programmes of GREPECAS and RASG-PA will be specifically coordinated to avoid duplication of efforts and gap presence, as well as to ensure alignment and harmonization of the priorities, plans and activities of both groups. As a rule, and when required, the fast-track approval procedure will be used;

14.2 El 30 de noviembre de 2001, el Consejo de la OACI aprobó la Metodología Uniforme para la Identificación, Evaluación y Notificación de Deficiencias en la Navegación Aérea, la cual aparece en el **Apéndice F** de este Manual de Procedimientos.

14.3 La descripción detallada de la metodología se encuentra en el Documento de Metodología Uniforme para la Identificación, Evaluación y Notificación de Deficiencias en la Navegación Aérea que se encuentra publicado en los sitios web de las Oficinas Regionales bajo la sección GREPECAS.

15. Coordinación con el RASG-PA

15.1 En el caso especial de la coordinación del GREPECAS con el Grupo de Seguridad de la Aviación Regional - Panamericana (RASG-PA), el GREPECAS presentará con el mecanismo del RASG-PA durante las reuniones plenarias consecutivas o conjuntas, una nota de estudio conteniendo información estadística de los procesos y/o proyectos que generan información valiosa sobre la seguridad operacional de los sistemas de navegación aérea, tomando en consideración los siguientes aspectos:

- a) GREPECAS y RASG-PA coordinarán y brindarán apoyo mutuo con respecto al cumplimiento de los objetivos relacionados con las prioridades regionales y los planes de implementación respaldados por cada grupo;
- b) las actividades de coordinación del GREPECAS y del RASG-PA se informarán tanto a las reuniones plenarias respectivas, como a los órganos auxiliares clave de los grupos, si es necesario;
- c) los programas de trabajo del GREPECAS y del RASG-PA se coordinarán específicamente para evitar la duplicación de esfuerzos y la presencia de brechas, así como para garantizar la alineación y la armonización de las prioridades, planes y actividades de ambos grupos. Como regla, y cuando se requiera, se utilizará el procedimiento expreso de aprobación;

- d) coordination meetings between GREPECAS and RASG-PA should be held annually by both Chairs with complementary teleconference meetings if necessary. The coordinated working activities shall be reviewed and recorded at the GREPECAS and RASG-PA coordination meetings and jointly reported to the respective plenary meetings of each group;
- e) It will be possible to designate a GREPECAS focal point to participate in RASG-PA meetings, in order to provide an adequate link or interface that is required to address the efficient follow-up of matters, as well as the harmonization of projects where there is mutual participation etc.
- f) GREPECAS and RASG-PA will be mutually responsible for allocating work in each of the coordinated activities of the groups and for ensuring that it is effectively coordinated, share information and cross-reports with the other group, taking special care to identify and highlight any implications of the work on the other group activities; and
- g) In order to protect shared information, both GREPECAS and RASG-PA must collaborate by observing data confidentiality agreements at all times, taking into account an effective process to share and protect sensitive data.

16. Terminology

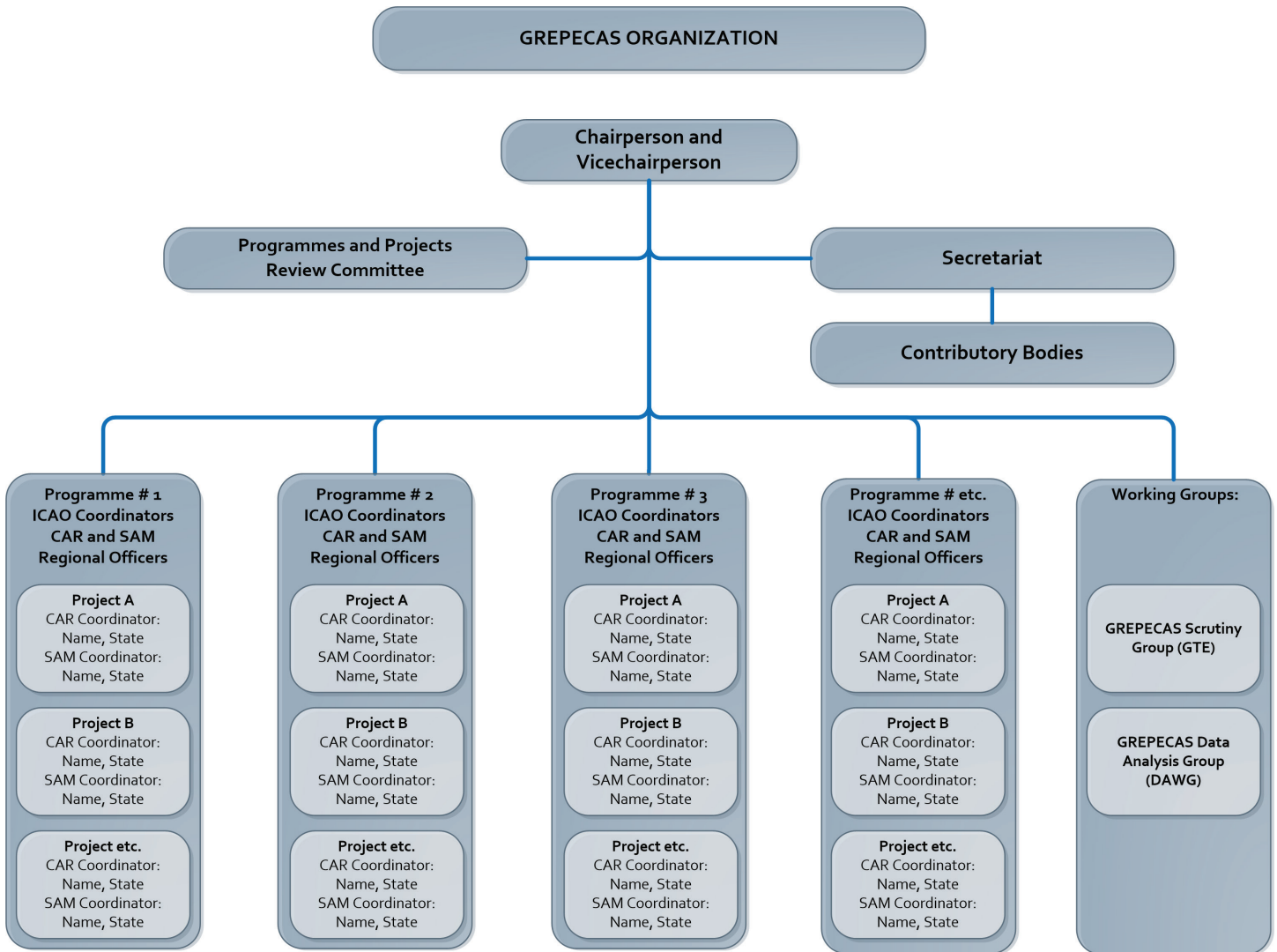
16.1 The applicable terminology to GREPECAS is included in [Appendix G](#).

- d) las reuniones de coordinación entre el GREPECAS y RASG-PA deben ser realizadas anualmente por ambos/as Presidentes con reuniones complementarias de teleconferencias si es necesario. Las actividades de trabajo coordinadas se revisarán y registrarán en las reuniones de coordinación GREPECAS y RASG-PA y se informarán de manera conjunta a las respectivas reuniones plenarias de cada grupo;
- e) será posible designar un punto focal de coordinación del GREPECAS que participe en las reuniones del RASG-PA, con el fin de brindar un enlace o interfaz adecuado que se requiera para abordar el seguimiento eficiente de los asuntos, así como la armonización de los proyectos donde exista participación mutua etc.
- f) GREPECAS y RASG-PA serán mutuamente responsables de asignar el trabajo en cada una de las actividades coordinadas de los grupos y de garantizar que se coordine efectivamente, comparta información e informes cruzados con el otro grupo teniendo especial cuidado para identificar y resaltar cualquier implicación del trabajo en las actividades del otro grupo; y
- g) Con el fin de proteger la información compartida, tanto el GREPECAS como el RASG-PA deben colaborar observando los acuerdos de confidencialidad de los datos en todo momento, teniendo en cuenta un proceso efectivo para compartir y proteger los datos confidenciales.

16. Terminología

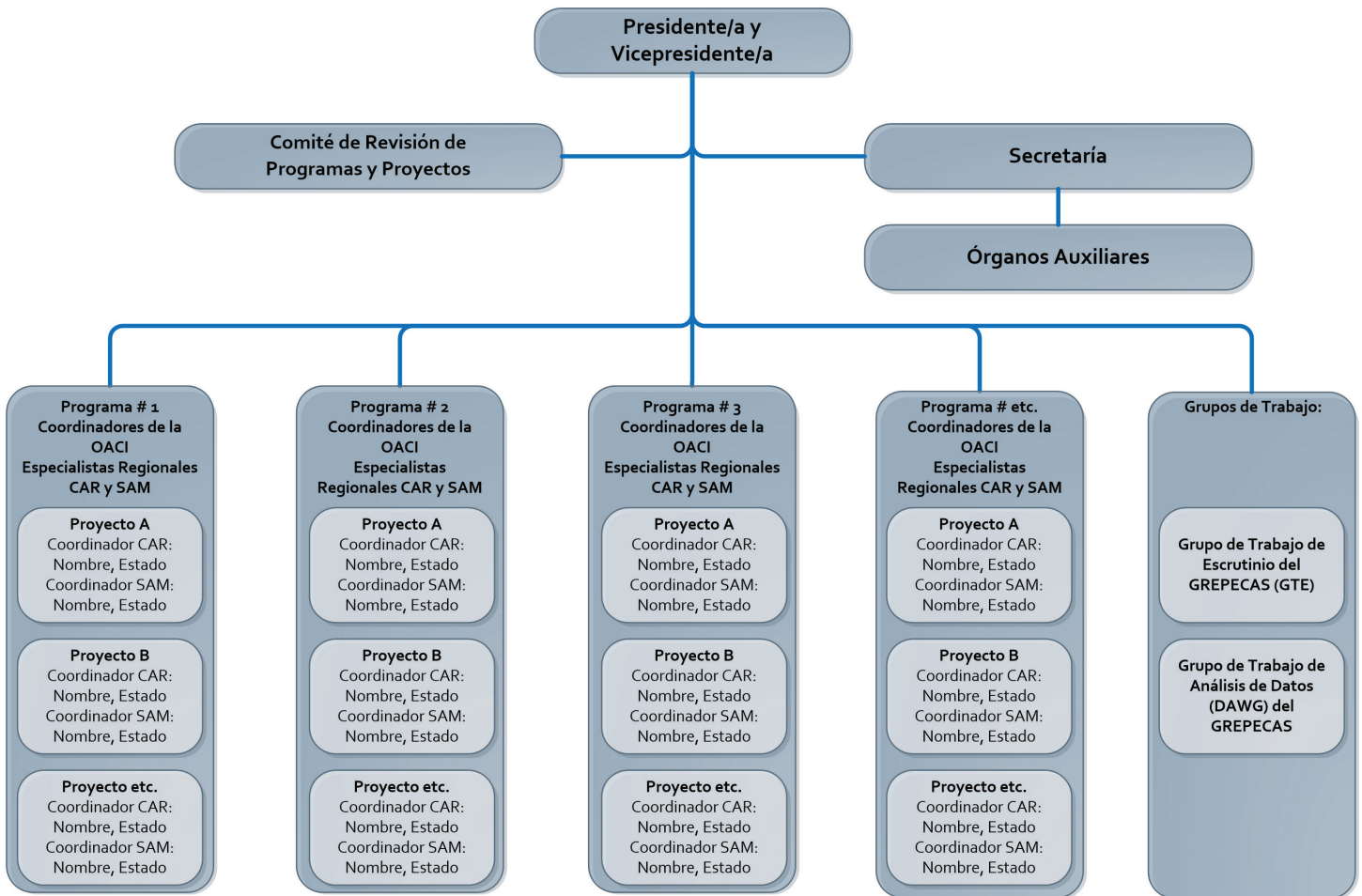
16.1 La terminología aplicable al GREPECAS aparece en el [Apéndice G](#).

APPENDIX A



APÉNDICE A

ORGANIZACIÓN DEL GREPECAS



APPENDIX B SCRUTINY WORKING GROUP (GTE) Terms of Reference (ToRs)

APENDICE B GRUPO DE TRABAJO DE ESCRUTINIO (GTE) Términos de Referencia (ToR)

1. Introduction

The Terms of Reference (TOR) of the Regional RVSM CAR/SAM GTE were established with the purpose to review the problems affecting the TLS based on the LHD information provided by States and International Organizations

2. Terms of Reference of the GTE

- a) Gather safety experts in safety management, air traffic control, aircraft flight operations, regulation and certification, data and risk models analysis;
- b) Analyse and review the large height deviations of 300 feet or more, as defined in ICAO Doc 9574, Manual on a 300 m (1 000 ft.) Vertical Separation Minimum between FL 290 and FL 410 Inclusive;
- c) Coordinate with CARSAMMA the collection and review of data on LHDs;
- d) Determine and validate an estimate of the flight time out of the cleared flight level used to calculate the CRM by CARSAMMA;
- e) Identify the safety trends based on the reports of the LHDs and recommend mitigation actions associated with the LHDs in accordance with the ICAO SMS provisions. Send annual reports on the results of safety assessments to GREPECAS to improve safety in the CAR/SAM RVSM space; and
- f) Perform other duties as indicated by GREPECAS.

3. Composition:

CAR and SAM States, CARSAMMA, COCESNA, IATA, IFALPA, IFATCA, and Rapporteur

1. Introducción

Los Términos de Referencia (TOR) del Grupo de Trabajo de Escrutinio Regional RVSM (RVSM/SG) CAR/SAM, conocido como GTE se establecieron con el propósito de revisar los problemas que afectan el TLS basado en la información LHD proporcionada por los Estados y las Organizaciones Internacionales.

2. Términos de referencia del GTE

- a) Reunir a expertos de aspectos de gestión de la seguridad operacional, en control de tránsito aéreo, operaciones de vuelo de aeronaves, regulación y certificación, análisis de datos y modelos de riesgo;
- b) Analizar y evaluar las desviaciones de altitud importantes de 300 pies o más, tal como se define en el Documento 9574 de la OACI, Manual de implantación de una separación vertical mínima de 300 m (1 000 ft) entre FL 290 y FL 410 inclusive;
- c) Coordinar con la CARSAMMA la recopilación y revisión de datos sobre desviaciones de altitud importantes (LHD);
- d) Determinar y validar un estimado del tiempo de vuelo fuera del nivel de vuelo autorizado utilizado para calcular el modelo de riesgo de colisión (CRM) por la CARSAMMA;
- e) Identificar tendencias de seguridad operacional basadas en los reportes de los análisis de las desviaciones de altitud importantes (LHD), recomendar acciones de mitigación de acuerdo a las provisiones SMS de la OACI y enviar informes anuales sobre los resultados de asesorías de seguridad operacional al GREPECAS a fin de mejorar la seguridad operacional en el espacio RVSM de las Regiones CAR/SAM; y
- f) Realizar otras tareas indicadas por el GREPECAS.

3. Composición:

Estados CAR y SAM, CARSAMMA, COCESNA, IATA, IFALPA, IFATCA y Relator

APPENDIX C
GREPECAS DATA ANALYSIS WORKING GROUP
(DAWG)
Proposed Terms of Reference (TORs)

1. Background

1.1 In order to support the Global Air Navigation Plan (GANP) implementation and improve the performance of the implementation in the air navigation processes in the CAR/SAM Regions, the Data Analysis Working Group (DAWG) is created to produce and maintain updated information on the implementation status of CAR/SAM Planning and Implementation Regional Group (GREPECAS) projects, which will be continuously available to GREPECAS Members and the NACC and SAM Regional Offices.

2. DAWG Purpose/Objective

2.1. The DAWG will provide the data analysis and reporting required by GREPECAS and specified by the Programmes and Projects Review Committee (PPRC) and will be in charge of examining the received data sets, with the purpose of obtaining conclusions and/or recommendations for decision making and actions based on data, as well as enhancing the knowledge related to the different Air Navigation Services (ANS) topics in support of the States and the better performance of GREPECAS. The DAWG will comply with the following stages of the data analysis process:

- a) Definition of the problem
- b) Data collection
- c) Homogenize the data in terms of format
- d) Analysis

3. Protection and Use of Data

3.1. The DAWG should consider the following regarding the protection and use of data:

- a) All data or information used will be protected against public disclosure.

APENDICE C
GRUPO DE TRABAJO DE ANÁLISIS DE DATOS
(DAWG)
Términos de Referencia (ToR) Propuestos

1. Antecedentes

1.1 Con el fin de apoyar la implementación del Plan Mundial de Navegación Aérea (GANP) y mejorar el desempeño de la implementación en los procesos de navegación aérea en las Regiones CAR/SAM, se crea el Grupo de Trabajo de Análisis de Datos (DAWG) para producir y mantener la información actualizada del estado de implementación de los proyectos del Grupo Regional de Planificación y Ejecución CAR/SAM (GREPECAS), que estará continuamente disponible para todos los miembros del GREPECAS y de las Oficinas Regionales NACC y SAM.

2. Propósito/Objetivo del DAWG

2.1 El DAWG proporcionará los análisis de datos y notificación requeridos por GREPECAS y especificados por el Comité de Revisión de Programas y Proyectos (CRPP) y se encargará de examinar los conjuntos de datos recibidos, con el propósito de obtener conclusiones y/o recomendaciones para la toma de decisiones y acciones con base en datos, así como ampliar los conocimientos relacionados con los diferentes temas de los Servicios de Navegación Aérea (ANS) en apoyo a los Estados y el mejor desempeño del GREPECAS. El DAWG cumplirá con las siguientes etapas del proceso de análisis de datos:

- a) Definición del problema
- b) Recolección de datos
- c) Homogeneizar los datos en cuanto a formato
- d) Análisis

3. Protección y uso de los datos

3.1. El DAWG deberá considerar lo siguiente en cuanto a la protección y el uso de los datos:

- a) Todos los datos o la información utilizada estarán protegidos contra la divulgación pública.

- b) The data and/or information published by the DAWG will be accompanied by a disclaimer that will be made visible upon request and the information presented in the PPRC will be de-identified (the data can be shared with other people who would not normally have access to them). In addition, the Recommendations of the ICAO cybersecurity area will be observed.
- c) All data contributors will execute and be subject to the provisions of a Memorandum of Understanding (MoU), between the data provider (States/Territories, International Organizations, Industry, etc.) and GREPECAS.
- d) Validation and quality of the data is the sole responsibility of the provider of these data (States / Territories, International Organizations, Industry, etc.).

3.2 Principles governing data collection, evaluation and management:

- a) Impartiality and professionalism
- b) Strict confidentiality in the use and work of the group
- c) Avoid misinterpretation and misuse of statistics
- d) Efficient statistical methods and standards
- e) Coordination with other ICAO international or regional statistical programmes
- f) Implement predictive risk analysis capabilities as needed to support air navigation systems projects.

4. DAWG Tasks

4.1 In order to assist the GREPECAS Secretariat in the required work and air navigation statistics, the DAWG will perform the following tasks:

- b) Los datos y/o información publicados por el DAWG irán acompañados de un descargo de responsabilidad que se hará visible a solicitud y la información presentada en el CRPP estará des-identificada (los datos pueden compartirse con otras personas que normalmente no tendrían acceso a ellos). Además, se observarán las Recomendaciones del área de ciberseguridad de la OACI.
- c) Todos/as los/as contribuyentes de datos ejecutarán y estarán sujetos/as a las disposiciones de un Memorando de Entendimiento (MoU) entre el proveedor de datos (Estados/Territorios, Organizaciones Internacionales, Industria, etc.) y el GREPECAS.
- d) La validación y calidad de los datos es responsabilidad exclusiva del proveedor de dichos datos (Estados/Territorios, Organizaciones Internacionales, Industria, etc.).

3.2. Principios que rigen la recolección, evaluación y gestión de datos:

- a) Imparcialidad y profesionalismo
- b) Estricta confidencialidad en el uso y trabajo del grupo
- c) Evitar la mala interpretación y el uso indebido de las estadísticas
- d) Normas y métodos estadísticos eficaces
- e) Coordinación con otros programas estadísticos internacionales o regionales de la OACI
- f) Implementar capacidades de análisis de riesgo predictivo según sea necesario para respaldar los proyectos de los sistemas de navegación aérea.

4. Tareas del DAWG

4.1 Con el fin de ayudar a la Secretaría del GREPECAS en el trabajo requerido y estadísticas de navegación aérea, el DAWG realizará las siguientes tareas:

- a) review and manage the received data sets, to be processed and obtain conclusions to be able to make decisions, or expand knowledge on the topics and needs of GREPECAS in order to effectively satisfy the information requirements of the Member States and other users;
- b) review the uniformity of the format and content of the data for the related analysis, as well as comply with the timeliness and completeness of the deliverables;
- c) develop a process that allows the harmonization of data from different sources, and the means to ensure cooperation with data providers (States/Territories, International Organizations, Industry, etc.) and their collection;
- d) from the data collection and analysis, develop and implement a Performance
- e) Dashboard (Dashboard) of air navigation indicators;
- f) work on the tasks designated by GREPECAS and generate the statistics for the States and stakeholders; furthermore, its work will be aligned with the GANP objectives and the CAR/SAM Regional Air Navigation Plan; and
- g) coordinate with other regional air navigation and safety groups, such as the Scrutiny Group (GTE), Pan America Regional Aviation Safety Team (PA-RAST) and Safety Monitoring and Reporting Team (SMRT) to share, as needed.

5. DAWG Membership/Composition

5.1 The DAWG will be made up of representatives of the CAR and SAM States, GREPECAS contributory bodies, industry and international organizations with statistical and data analysis capabilities.

5.2 The DAWG will be composed of a minimum of five members. GREPECAS will coordinate with the NACC and SAM ICAO Regional Offices, States, International Organizations, and the industry to ensure that this required support is provided for the DAWG.

- a) revisar y gestionar los conjuntos de datos recibidos para ser procesados y obtener conclusiones para poder tomar decisiones, o ampliar los conocimientos sobre los temas y las necesidades del GREPECAS con miras a satisfacer los requerimientos de información de manera efectiva de los Estados Miembros y otros/as usuarios/as;
- b) revisar la uniformidad del formato y contenido de los datos para el análisis relacionado, así como cumplir con la puntualidad y la exhaustividad de los resultados entregables;
- c) desarrollar un proceso que permita la armonización de los datos provenientes de distintas fuentes y los medios para asegurar la cooperación con los proveedores de datos (Estados/Territorios, Organizaciones Internacionales, Industria, etc.) y su recopilación;
- d) a partir de la recopilación y análisis de los datos, desarrollar e implementar un Cuadro de Mando (Dashboard) de desempeño de los indicadores de navegación aérea;
- e) trabajar en las tareas designadas por GREPECAS y generar las estadísticas para los Estados y partes interesadas; además, su trabajo se alinearán con los objetivos del GANP y el Plan Regional de Navegación Aérea CAR/SAM; y
- f) coordinar con otros grupos regionales de navegación aérea y seguridad operacional, como el Grupo de Trabajo de Escrutinio (GTE), Equipo Regional de Seguridad Operacional de la Aviación - Panamérica (PA_RAST) y el Equipo de monitoreo y reporte de la seguridad operacional (SMRT) para compartir como se necesite.

5. Membresía/Composición del DAWG

5.1 El DAWG estará integrado por representantes de los Estados CAR y SAM, órganos contribuyentes del GREPECAS, la industria y organizaciones internacionales con capacidades estadísticas y de análisis de datos.

5.2 El DAWG estará compuesto por un mínimo de cinco miembros. El GREPECAS se coordinará con las Oficinas Regionales NACC y SAM de la OACI, los Estados, las Organizaciones Internacionales y la industria para garantizar que se brinde este apoyo requerido para el DAWG.

5.3 The DAWG members will appoint a rapporteur to act as general coordinator and representative of the group.

5.4 The final structure of the DAWG or changes, tasks and composition will be approved by the PPRC.

6. Meetings

6.1 DAWG will carry out its activities and work plan mainly through virtual meetings to fulfil its functions. The periodicity of the meetings will be defined by the DAWG in coordination with the GREPECAS Secretariat.

7. Deliverables

7.1 The DAWG will be responsible for the following deliverables:

- a) Present an annual monitoring report on the status of the GANP Key Performance Indicators (KPI) to the PPRC or GREPECAS, as required.
- b) Document and inform the PPRC of a data analysis plan as a roadmap on how to organize and analyse the data and results obtained.
- c) Present documents of the analyses and their graphs/Dashboard to the PPRC, regarding the data received from the designated sources.

7.2 The DAWG will inform the PPRC of the significant aspects found from the analysis and/or any other relevant information. In addition, the DAWG will notify if it observes any difficulties or limitations concerning the respective data analysis.

7.3 The DAWG will determine and request, where appropriate, the PPRC the resources and experts necessary to fulfil its function.

8. DAWG Report to the PPRC

8.1 The DAWG will prepare a detailed annual report that will be presented to the GREPECAS PPRC, to allow comparison of the progress status of the KPIs and other topics of interest for data-based decision making by the PPRC itself and the CAR/SAM States. The report will be reviewed and approved by the PPRC and will be made available to GREPECAS members through the GREPECAS website:

<https://www.icao.int/GREPECAS/Pages/default.aspx>

5.3 Los miembros del DAWG nombrarán a un/a Relator/a para que actúe como coordinador/a general y representante del grupo.

5.4 La estructura final del DAWG o cambios, tareas y composición serán aprobados por el CRPP.

6. Reuniones

6.1 El DAWG realizará sus actividades y plan de trabajo principalmente a través de reuniones virtuales para cumplir con sus funciones. La periodicidad de las reuniones será definida por el DAWG en coordinación con la Secretaría del GREPECAS.

7. Resultados entregables

7.1 El DAWG será responsable de los siguientes resultados entregables:

- a) Presentar un informe anual de seguimiento del estado de los Indicadores Clave de Rendimiento (KPI) del GANP al CRPP o al GREPECAS, como le sea requerido.
- b) Documentar e informar al CRPP de un plan de análisis de datos a manera de una hoja de ruta sobre cómo organizar y analizar los datos y resultados obtenidos.
- c) Presentar documentos de los análisis y sus graficas/Cuadro de Mando (Dashboard) al CRPP respecto a los datos recibidos de las fuentes designadas.

7.2 El DAWG informará al CRPP de los aspectos significativos encontrados del análisis y/o cualquier otra información relevante. Además, el DAWG notificará si observa alguna dificultad o limitaciones en el análisis de datos respectivo.

7.3 El DAWG determinará y solicitará, en su caso, al CRPP los recursos y los/as expertos/as necesarios/as para cumplir con su función.

8. Informe del DAWG al CRPP

8.1 El DAWG preparará un Informe detallado anual que se presentará al CRPP del GREPECAS, para permitir la comparación del estado de avance de los KPI y otros temas de interés para la toma de decisiones basada en datos por parte del mismo CRPP y los Estados CAR/SAM. El informe será revisado y aprobado por el CRPP y se pondrá a disposición de los miembros del GREPECAS a través del sitio web del GREPECAS:

<https://www.icao.int/GREPECAS/Pages/ES/defaultES.aspx>

8.2 The DAWG report must contain at least the following:

- a) status of KPI data analysis with reference to GANP objectives;
- b) key charts and ANS regional/Dashboard representing the analysis and outcome of interest, and
- c) conclusions and recommendations of the DAWG to the PPRC or GREPECAS regarding their analysis.

8.2 El informe del DAWG deberá contener como mínimo lo siguiente:

- a) estado del análisis de datos de KPI con referencia a los objetivos del GANP;
- b) gráficos y tablas clave y Cuadros de Mando (Dashboard) regionales ANS que representen los análisis y resultados de interés; y
- c) conclusiones y recomendaciones del DAWG al CRPP o al GREPECAS respecto a sus análisis.

APPENDIX D COLLABORATIVE ARRANGEMENTS WITH REGIONAL ASSOCIATIONS OR COMMITTEES

1. Introduction

1.1 The GREPECAS Secretariat may coordinate collaborative arrangements with regional associations or committees with common interests in the objectives established in the Regional Air Navigation Plan and to resolve matters in the mutual interest of GREPECAS Member States.

1.2 The interaction should be consistent with the mandate and institutional values of ICAO and GREPECAS and should improve the effectiveness of their work programme. The interaction will provide clear and reciprocal added value, in the form of relevant results against common values and principles, considered in relation to costs and impediments.

1.3 The interaction between the GREPECAS Secretariat and these regional associations or committees, as well as the use of the ICAO name, logo/emblem in its modified form for the promotion of joint events or any other promotion (including web pages, documentation, etc.) must have prior authorization from ICAO following the ICAO Policy on Interactions with Third Parties.

2. Interaction with the GREPECAS Secretariat

2.1 The events that ICAO in its capacity as GREPECAS Secretariat can promote with these regional associations and committees will allow Civil Aviation Authorities and government air navigation service providers to participate free of charge.

2.2 The designations and presentation of material by these regional associations or committees do not imply the expression of any opinion on behalf of ICAO on the legal status of any State, Territory, city or area of its jurisdiction, or on the delimitation of its boundaries or limits.

2.3 The activities that the Associations or Regional Committees carry out in conjunction with GREPECAS must be aligned with its procedures and actions which must be agreed with the designated Secretariat representative (ICAO Regional Officer).

APENDICE D ARREGLOS COLABORATIVOS CON ASOCIACIONES O COMITÉS REGIONALES

1. Introducción

1.1 La Secretaría del GREPECAS podrá coordinar arreglos colaborativos con asociaciones o comités regionales con intereses comunes en los objetivos establecidos en el Plan Regional de Navegación Aérea y para resolver asuntos en el interés mutuo de los Estados Miembros de GREPECAS.

1.2 La interacción debería ser consistente con el mandato y los valores institucionales de la OACI y del GREPECAS y debería mejorar la efectividad de su programa de trabajo. La interacción aportará un valor añadido claro y recíproco, en forma de resultados pertinentes con respecto a los valores y principios comunes, considerados en relación con los costos e impedimentos.

1.3 La interacción entre la Secretaría del GREPECAS y estas asociaciones o comités regionales, así como el uso del nombre, logo/emblema de la OACI en su forma modificada para la promoción de eventos conjuntos o cualquier otra promoción (incluyendo páginas web, documentación, etc.) debe contar con autorización previa de la OACI siguiendo la Política OACI sobre interacciones con partes externas.

2. Interacción con la Secretaría del GREPECAS

2.1 Los eventos que la OACI en su calidad de Secretaría del GREPECAS pueda promover con estas asociaciones y comités regionales permitirán la participación sin costo a las Autoridades de Aviación Civil y proveedores de servicios de navegación aérea gubernamentales.

2.2 Las designaciones y la presentación de material por parte estas asociaciones o comités regionales no implican la expresión de ninguna opinión por parte de la OACI sobre el estado legal de cualquier Estado, Territorio, ciudad o área de su jurisdicción, o sobre la delimitación de sus fronteras o límites.

2.3 Las actividades que las Asociaciones o Comités Regionales realicen en conjunto con el GREPECAS deberán estar alineadas con sus procedimientos y sus acciones las cuales deberán ser acordadas con el/la representante designado/a de la Secretaría (Especialista Regional de la OACI).

2.4 The information of ICAO or its Member States to which these Associations or Committees can access in the framework of this collaborative work may only be shared with the explicit authorization of ICAO and will be subject to intellectual property rights, copyright and the confidentiality of the information.

2.5 Each Association or Regional Committee will nominate a representative who is duly familiar with the ICAO Policy on Interactions with Third Parties and with GREPECAS Programmes, to serve as a contact with the designated regional officer to agree on support for the GREPECAS programmes and projects with the organization of activities.

2.6 Prior to any joint activity, effective communication with the Secretariat must be ensured to define the details of the activities, the proposed place for the event, coordination with local authorities, follow-up actions on previous events, development of the agenda or programme of work and any other activity that is related to the tasks or the planned event.

2.7 The GREPECAS Secretariat will coordinate annually with the Association or Regional Committee, the preparation of a Working Paper on the activities carried out collaboratively for the GREPECAS, including the products, results, performance indicators, financial report and generated impact from this collaboration.

2.4 La información de la OACI o de sus Estados Miembros a la que estas Asociaciones o Comités puedan acceder en el marco de este trabajo colaborativo solo podrá compartirse con la autorización explícita de la OACI y estará sujeta a derechos de propiedad intelectual, derechos de autor y la confidencialidad de la información.

2.5 Cada Asociación o Comité Regional nominará un/a representante que esté debidamente familiarizado/a con la Política de la OACI sobre las Interacciones con Partes Externas y con los Programas del GREPECAS, para que sirva como contacto con el/la especialista regional designado/a para acordar el apoyo a los programas y proyectos del GREPECAS con la organización de actividades.

2.6 Previo a cualquier actividad conjunta, se deberá asegurar una comunicación efectiva con la Secretaría para definir los detalles de las actividades, el lugar propuesto para el evento, coordinaciones con autoridades locales, acciones de seguimiento de eventos previos, desarrollo del orden del día o programa de trabajo y cualquier otra actividad que esté relacionada con las tareas o el evento planificado.

2.7 La Secretaría del GREPECAS coordinará anualmente con la Asociación o Comité Regional, la preparación de una Nota de Estudio sobre las actividades realizadas de forma colaborativa para el GREPECAS, incluyendo los productos, resultados, indicadores de desempeño, informe financiero e impacto generado de esta colaboración.

APPENDIX E PROPOSED REVISED GREPECAS PROGRAMMES AND PROJECTS REVIEW COMMITTEE TERMS OF REFERENCE AND WORK PROGRAMME

PPRC activities are performed by high-level member State representatives on behalf of all GREPECAS member States. The representatives selected to the PPRC are envisioned to focus their activities on the review of GREPECAS programmes and projects with regard to objectives, implementation progress, challenges encountered results achieved and not duplicate the work performed by the technical experts. The PPRC will make recommendations for approval by GREPECAS on programme and project results, as well as the establishment, modification and termination of programmes and projects.

1. Membership

The PPRC comprises the GREPECAS Chairperson, Vice-Chairperson, Secretary and Co-Secretary, eight States of the CAR Region and eight States of the SAM Region (identified by the Directors of Civil Aviation of the States¹. Other GREPECAS member States may participate in meetings if the agenda includes a topic of interest. The international organizations listed in the GREPECAS Procedural Handbook and affected States of other Regions may participate in meetings as Observers when relevant to the agenda.

2. The Terms of Reference (ToRs) of the Committee are:

- a) coordinate and harmonize GREPECAS administrative matters and support in the development of its internal management and scheduling of events;

APÉNDICE E REVISIÓN PROPUESTA TÉRMINOS DE REFERENCIA Y PROGRAMA DE TRABAJO PARA EL COMITÉ DE REVISIÓN DE PROGRAMAS Y PROYECTOS DEL GREPECAS

Las actividades del CRPP son realizadas por representantes de alto nivel de sus Estados miembros en nombre de todos los Estados miembros del GREPECAS. Los/as representantes elegidos/as para el PRCC enfocan sus actividades en la revisión de los programas y proyectos del GREPECAS en cuanto a los objetivos, implementación, avances, retos encontrados y resultados logrados sin duplicar el trabajo que realizan los/as especialistas técnicos/as. El CRPP hará recomendaciones al GREPECAS sobre los resultados de los programas y proyectos, así como el establecimiento, modificación o finalización de programas y proyectos.

1. Membresía

El Comité de Revisión de Programas y Proyectos (CRPP) del GREPECAS está integrado por el/la Presidente, el/la Vice-Presidente, el/la Secretario/a y el/la Co-Secretario/a del GREPECAS, ocho Estados de la Región CAR y ocho Estados de la Región SAM (identificados por los/as Directores/as de Aviación Civil de los Estados¹. Otros miembros del GREPECAS pueden participar en reuniones si el orden del día incluye algún tema de interés. Las Organizaciones Internacionales enlistadas en el Manual de Procedimientos del GREPECAS, y los Estados afectados de otras Regiones pueden participar en las reuniones como Observadores cuando sea relevante para el orden del día.

2. Los Términos de Referencia del Comité son:

- a) coordinar y armonizar los asuntos administrativos del GREPECAS y apoyar en el desarrollo de tareas relativas a su manejo interno y la programación de eventos;

¹ The PPRC Member States for the CAR Region are, Cuba, Dominican Republic, Haiti, Honduras (in representation of Central America in the rotation scheme and as selected by the COCESNA Executive Committee), Jamaica, Mexico, Trinidad and Tobago and United States selected by Conclusion 4/1 of the Fourth Meeting of Directors of Civil Aviation of North America, Central America and the Caribbean (NACC/DCA/4) held in San Pedro Sula, Honduras, from 20 to 24 June 2011. The PPRC Member States of the SAM Region are Argentina, Bolivia, Brazil, Chile, Colombia, Panama, Paraguay and Venezuela as ratified at the Twelfth Meeting of Civil Aviation Authorities of the SAM Region (RAAC/12), held in Lima, Peru, from 3 to 6 October 2011 (ref. paragraph 2.3.5 of the Final Report).

¹ Los Estados Miembros del CRPP para la Región CAR son Cuba, Estados Unidos, Haití, Honduras (en representación de Centroamérica en el esquema de rotación y según fue seleccionado por el Comité Ejecutivo de COCESNA), Jamaica, México, República Dominicana y Trinidad y Tabago seleccionados por la Conclusión 4/1 de la Cuarta Reunión de Directores de Aviación Civil de Norteamérica, Centroamérica y Caribe (NACC/DCA/4) celebrada en San Pedro Sula, Honduras, del 20 al 24 de junio de 2011. Los Estados Miembros del CRPP de la Región SAM son Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Panamá, Paraguay y Venezuela como fueron ratificados por la Duodécima Reunión de Autoridades de Aviación Civil de la Región Sudamericana (RAAC/12), celebrada en Lima, Perú, del 3 al 6 de octubre de 2011 (ref. párrafo 2.3.5 del informe final).

- b) review and approve the planning, progress and development of programs and projects so that they are aligned with the latest edition of the ICAO Global Air Navigation Plan (GANP) and the GREPECAS ToRs, with the strategic objectives; and
- c) identify and follow up on Air Navigation deficiencies that imply a safety risk and take the necessary actions to promote their resolution.

3. In order to comply with its Terms of Reference the Committee shall:

- a) review and propose amendments to the GREPECAS Procedural Handbook;
- b) review the GREPECAS work methodology and propose specific actions to improve its performance;
- c) follow-up the programmes and projects on a continuous basis and, if necessary, intervene in project development to ensure that results are achieved according to approved timeframes;
- d) ensure that the programmes and projects are aligned with latest edition of the Global Air Navigation Plan (GANP) and the Aviation System Block Upgrades (ASBU) modules; as well as the Basic Building Blocks (BBB);
- e) prepare reports on the progress and results of the PPRC programmes and projects for each GREPECAS meeting;
- f) measure progress in the implementation goals of air navigation improvements adopted by GREPECAS;
- g) prepare the draft agenda for GREPECAS meetings; and
- h) in cases of Air Navigation deficiencies, implying a risk to the safety request the respective ICAO Regional Office to request the Air Navigation Bureau (ANB) to inform the Air Navigation Commission (ANC).

- b) revisar y aprobar la planificación, avance y desarrollo de los programas y proyectos para que estén alineados con la última edición del Plan Mundial de Navegación Aérea de la OACI (GANP) y los términos de referencia del GREPECAS, con los objetivos estratégicos; y
- c) identificar y dar seguimiento a las deficiencias a la navegación aérea que impliquen un riesgo en la seguridad operacional y tomar las acciones necesarias para promover su resolución.

3. A fin de dar cumplimiento a los Términos de Referencia, el Comité deberá:

- a) revisar y proponer enmiendas al Manual de Procedimientos del GREPECAS, según sea requerido;
- b) revisar la metodología de trabajo del GREPECAS y proponer acciones específicas para mejorar su desempeño;
- c) dar seguimiento continuo a los programas y proyectos y, de ser necesario, intervenir en el desarrollo de los proyectos para garantizar los resultados de acuerdo con los cronogramas aprobados;
- d) asegurar que los programas y proyectos estén alineados con la última edición del Plan Mundial de Navegación Aérea (GANP) y a los módulos de las Mejoras por Bloque del Sistema de Aviación (ASBU), así como los Elementos Constitutivos Básicos (BBBs);
- e) preparar los informes sobre los avances y resultados de los programas y proyectos del CRPP para cada reunión del GREPECAS;
- f) medir el avance en las metas de implementación de las mejoras de navegación aérea adoptadas por el GREPECAS.
- g) preparar el Orden del Día provisional para las reuniones del GREPECAS; y
- h) en casos de deficiencias de Navegación Aérea que impliquen un riesgo a la seguridad operacional, solicitar a la oficina regional de la OACI respectiva que solicite a la Dirección de Navegación Aérea (ANB) que notifique a la Comisión de Aeronavegación (CAN).

APPENDIX F UNIFORM METHODOLOGY FOR THE IDENTIFICATION, ASSESSMENT AND REPORTING OF AIR NAVIGATION DEFICIENCIES

[Approved by the Council on 30 November 2001]

1. Introduction

1.1 Based on the information resulting from the assessment carried out by ICAO on the input received from various regions regarding deficiencies in the air navigation field, it became evident that improvements were necessary in the following areas:

- a) a) collection of information;
- b) b) safety assessment of reported problems;
- c) c) identification of suitable corrective actions (technical / operational / financial / organizational), both short-term and long-term; and
- d) d) method of reporting in the reports of ICAO planning and implementation regional groups (PIRGs).

1.2 This methodology is therefore prepared with the assistance of ICAO PIRGs and is approved by the ICAO Council for the efficient identification, assessment and clear reporting of air navigation deficiencies. It may be further updated by the Air Navigation Commission in the light of the experience gained in its utilization.

1.3 For the purpose of this methodology, the definition of deficiency is as follows:

A deficiency is a situation where a facility, service or procedure does not comply with a regional air navigation plan approved by the Council, or with related ICAO Standards and Recommended Practices, and which situation has a negative impact on the safety, regularity and/or efficiency of international civil aviation.

2. Collection of Information

2.1 Regional office sources

2.1.1 As a routine function, the Regional Offices should maintain a list of specific deficiencies, if any, in their regions. To ensure that this list is as clear and as complete as possible, it is understood that the regional offices take the following steps:

APÉNDICE F METODOLOGÍA UNIFORME PARA LA IDENTIFICACIÓN, EVALUACIÓN Y NOTIFICACIÓN DE DEFICIENCIAS EN LA NAVEGACIÓN AÉREA

[Aprobada por el Consejo el 30 de noviembre de 2001]

1. Introducción

1.1 Como resultado de la evaluación realizada por la OACI de la información recibida de diversas regiones en materia de deficiencias en el campo de la navegación aérea, se hizo patente que era necesario incorporar mejoras en las siguientes esferas:

- a) recopilación de información;
- b) evaluación de la seguridad en los problemas notificados;
- c) identificación de medidas correctivas adecuadas (técnicas / operacionales financieras/de organización), a corto y a largo plazo; y
- d) método uniforme de notificación en los informes de los grupos regionales de planificación y ejecución (PIRG) de la OACI.

1.2 Por consiguiente, se ha preparado esta metodología con la ayuda de los PIRG de la OACI y el Consejo de la OACI la aprueba para identificar y evaluar eficazmente, así como para notificar claramente las deficiencias en la navegación aérea. La Comisión de Aeronavegación podrá actualizarla ulteriormente teniendo en cuenta la experiencia adquirida en su utilización.

1.3 En la presente metodología la definición de deficiencia es la siguiente:

Una deficiencia es una situación en que una instalación, servicio o procedimiento no se ajusta a un plan regional de navegación aérea aprobado por el Consejo, o con las correspondientes normas y métodos recomendados de la OACI, y que repercute negativamente en la seguridad, regularidad o eficiencia de la aviación civil internacional.

2. Recopilación de información

2.1 Fuentes de las oficinas regionales

2.1.1 Las Oficinas Regionales deberían mantener como función ordinaria, una lista de las deficiencias concretas que hubiera en sus regiones. Para asegurar que esta lista sea lo más completa y clara posible, quedó entendido que las oficinas regionales adoptarían las siguientes medidas:

- a) a) compare the status of implementation of the air navigation facilities and services with the regional air navigation plan documents and identify facilities, services and procedures not implemented;
- b) review mission reports with a view to detecting deficiencies that affect safety, regularity and efficiency of international civil aviation;
- c) make a systematic analysis of the differences with ICAO Standards and Recommended Practices filed by States to determine the reason for their existence and their impact, if any, on safety, regularity and efficiency of international civil aviation;
- d) review aircraft accident and incident reports with a view to detect possible systems or procedures deficiencies;
- e) review inputs, provided to the regional office by the users of air navigation services on the basis of Assembly Resolution A33-14, Appendix M;
- f) assess and prioritize the result of a) to e) according to paragraph 4;
- g) report the outcome to the State(s) concerned for resolution; and
- h) report the result of g) above to the related PIRG for further examination, advice and report to the ICAO Council, as appropriate through PIRG reports.

2.2 States' sources

2.2.1 To collect information from all sources, States should, in addition to complying with the Assembly Resolution A31-10, establish reporting systems in accordance with the requirements in Annex 13, Chapter 7. These reporting systems should be non-punitive in order to capture the maximum number of deficiencies.

- a) a) comparar la situación de implantación de las instalaciones y servicios de navegación aérea con los documentos del plan regional de navegación aérea e identificar las instalaciones, servicios y procedimientos que no hayan sido implantados;
- b) examinar informes de misiones con miras a detectar deficiencias que afecten a la seguridad, regularidad y eficiencia de la aviación civil internacional;
- c) realizar un análisis sistemático de las diferencias con las normas y métodos recomendados de la OACI presentadas por los Estados para determinar el motivo de que existan y sus repercusiones, de haberlas, en la seguridad, regularidad y eficiencia de la aviación civil internacional;
- d) examinar informes de accidentes e incidentes de aeronaves con miras a detectar deficiencias posibles en los sistemas o procedimientos;
- e) examinar los datos proporcionados a las oficinas regionales por los usuarios de los servicios de navegación aérea en base a la Resolución A33-14 de la Asamblea, Apéndice M;
- f) evaluar y asignar una prioridad a los resultados de a) a e) según el párrafo 4;
- g) notificar los resultados al Estado o Estados de que se trate para que se adopten soluciones; e
- h) informar de los resultados indicados en g) al PIRG pertinente para que los examine más a fondo, asesore y notifique sus conclusiones al Consejo de la OACI, según corresponda, mediante los informes del PIRG.

2.2 Fuentes de los Estados

2.2.1 Los Estados, para recopilar la información que proceda de toda clase de fuentes, deberán, además de aplicar la Resolución A31-10 de la Asamblea, establecer sistemas de notificación de conformidad con los requisitos del Anexo 13, Capítulo 7. Dichos sistemas de notificación no deberían tener carácter punitivo a fin de permitir que se determine el mayor número de deficiencias

2.3 Users' sources

2.3.1 Appropriate International organizations, including the International Air Transport Association (IATA) and the International Federation of Air Line Pilots' Associations (IFALPA), are valuable sources of information on deficiencies, especially those that are safety related. In their capacity as users of air navigation facilities they should identify facilities, services and procedures that are not implemented or are unserviceable for prolonged periods or are not fully operational. In this context it should be noted that Assembly Resolution A33-14, Appendix M and several decisions of the Council obligate users of air navigation facilities and services to report any serious problems encountered due to the lack of implementation of air navigation facilities or services required by regional plans. It is emphasized that this procedure, together with the terms of reference of the PIRGs should form a solid basis for the identification, reporting and assisting in the resolution of non-implementation matters.

3. Reporting of Information on Deficiencies

3.1 In order to enable the ICAO PIRGs to make detailed assessments of deficiencies, States and appropriate International organizations including IATA and IFALPA, are expected to provide the information they have to the ICAO regional office for action as appropriate, including action at PIRG meetings.

3.2 The information should at least include: description of the deficiency, risk assessment, possible solution, time-lines, responsible party, agreed action to be taken and action already taken.

3.3 The agenda of each PIRG meeting should include an item on air navigation deficiencies, including information reported by States, IATA and IFALPA in addition to those identified by the regional office according to paragraph 2.1 above. Review of the deficiencies should be a top priority for each meeting. The PIRGs, in reviewing lists of deficiencies, should make an assessment of the safety impact for subsequent review by the ICAO Air Navigation Commission.

2.3 Fuentes de los usuarios

2.3.1 Las Organizaciones Internacionales apropiadas, incluidas la Asociación del Transporte Aéreo Internacional (IATA) y la Federación Internacional de Asociaciones de Pilotos de Línea Aérea (IFALPA), son fuentes valiosas de información sobre deficiencias, especialmente aquellas que están relacionadas con la seguridad. A título de usuarios de las instalaciones y servicios de navegación aérea, estas organizaciones deberían identificar las instalaciones, servicios y procedimientos que no hayan sido implantados o que estén fuera de servicio por períodos prolongados o que no estén plenamente en funcionamiento. En este contexto, debe señalarse que la Resolución A33-14 de la Asamblea, Apéndice M y varias decisiones del Consejo imponen a los usuarios de las instalaciones y servicios de navegación aérea la obligación de notificar problemas graves que encuentren debido a la falta de implantación de instalaciones o servicios de navegación aérea requeridos por los planes regionales. Ha de destacarse que este procedimiento, junto con las atribuciones de los PIRG debería constituir una base firme para la identificación, notificación y asesoramiento en la resolución de asuntos relativos a la falta de implantación.

3. Notificación de información sobre deficiencias

3.1 Para que los PIRG de la OACI puedan evaluar con detalle las deficiencias, se espera que los Estados y Organizaciones Internacionales apropiadas, incluidas IATA e IFALPA, proporcionen la información que tengan a la Oficina regional de la OACI para que se adopten las medidas apropiadas, incluidas las medidas adoptadas en las reuniones de los PIRG.

3.2 En la información debería incluirse por lo menos: la descripción de las deficiencias, la evaluación de riesgos, soluciones posibles, fechas, parte responsable, medidas que se haya convenido adoptar y medidas que se hayan adoptado.

3.3 En el orden del día de cada reunión de los PIRG debería incluirse una cuestión sobre deficiencias en la navegación aérea, incluida la información notificada por los Estados, IATA e IFALPA además de las identificadas por la oficina regional, de conformidad con el párrafo 2.1. El examen de las deficiencias debería ser un tema de alta prioridad en cada reunión. Los PIRG, al examinar las listas de deficiencias deberían evaluar el impacto en la seguridad para que este asunto sea nuevamente examinado por la Comisión de Aeronavegación de la OACI.

3.4 In line with the above, and keeping in mind the need to eventually make use of this information in the planning and implementation process, it is necessary that once a deficiency has been identified and validated, the following fields of information should be provided in the reports on deficiencies in the air navigation systems. These fields are as follows and are set out in the reporting form attached hereto.

a) Identification of the requirements

As per ICAO procedures, Regional Air Navigation Plans detail inter alia air navigation requirements including facilities, services and procedures required to support international civil aviation operations in a given region. Therefore, deficiencies would relate to a requirement identified in the regional air navigation plan documents. As a first item in the deficiency list, the requirements along with the name of the meeting and the related recommendation number should be included. In addition, the name of the State or States involved and/or the name of the facilities such as name of airport, FIR, ACC, TWR, etc. should be included.

b) Identification of the deficiency

This item identifies the deficiency and would be composed of the following elements:

- i. a brief description of the deficiency;
- ii. date deficiency was first reported; and
- iii. appropriate important references (meetings, reports, missions, etc).

c) Identification of the corrective actions

In the identification of the corrective actions, this item would be composed of:

3.4 En consonancia con lo que antecede, y teniendo en cuenta la necesidad de que tarde o temprano se utilice esta información en el proceso de planificación e implantación, es necesario que una vez identificada y evaluada una deficiencia, se proporcionen los siguientes campos de información en los informes sobre deficiencias de los sistemas de navegación aérea. Los campos de información por notificar son los siguientes y se incluyen en el formulario de notificación adjunto.

a) Identificación de los requisitos

De conformidad con los procedimientos de la OACI, en los planes regionales de navegación aérea se indican, entre otras cosas, los detalles de los requisitos de navegación aérea incluidas las instalaciones, servicios y procedimientos requeridos en apoyo de las operaciones de la aviación civil internacional en una determinada región. Por consiguiente, las deficiencias estarían en relación con un requisito identificado en los documentos del plan regional de navegación aérea. Como primer rubro en la lista de deficiencias, deberían incluirse los requisitos junto con el nombre de la reunión y el número correspondiente de la recomendación. Además, debería incluirse el nombre del Estado o Estados implicados y el nombre de las instalaciones, tales como el nombre del aeropuerto, FIR, ACC, TWR, etc.

b) Identificación de las deficiencias

En este rubro se identifica la deficiencia y estaría constituido por los siguientes elementos:

- i. una breve descripción de la deficiencia;
- ii. fecha de la primera notificación de la deficiencia; y
- iii. referencias importantes apropiadas (reuniones, informes, misiones, etc.).

c) Identificación de medidas correctivas

Para la identificación de medidas correctivas, este rubro debería estar constituido por:

- i. a brief description of the corrective actions to be undertaken;
- ii. identification of the executing body;
- iii. expected completion date of the corrective action²; and
- iv. when appropriate or available, an indication of the cost involved.

4. Assessment and Prioritization

4.1 A general guideline would be to have three levels of priority organized on the basis of safety, regularity and efficiency assessment as follows:

“U” priority = Urgent requirements having a direct impact on safety and requiring immediate corrective actions.

Urgent requirement consisting of any physical, configuration, material, performance, personnel or procedures specification, the application of which is urgently required for air navigation safety.

“A” priority = Top priority requirements necessary for air navigation safety.

Top priority requirement consisting of any physical, configuration, material, performance, personnel or procedures specification, the application of which is considered necessary for air navigation safety.

“B” priority = Intermediate requirements necessary for air navigation regularity and efficiency.

Intermediate priority requirement consisting of any physical, configuration, material, performance, personnel or procedures specification, the application of which is considered necessary for air navigation regularity and efficiency.

² It should be noted that a longer implementation period could be assigned in those cases in which the expansion or development of a facility/service is intended to provide services to sporadic operations which incurs excessive expenses.

- i. una breve descripción de las medidas correctivas por tomar;
- ii. identificación del órgano que aplicará las medidas correctivas;
- iii. fecha prevista de terminación de la medida correctiva²; y
- iv. una indicación del costo implicado, cuando corresponda, o se disponga de estos datos.

4. Evaluación y asignación de prioridades

4.1 Como orientación general podrían establecerse tres niveles de prioridad desglosados con base en la evaluación siguiente de la seguridad, regularidad y eficiencia:

Prioridad “U” = requisitos urgentes que tienen un impacto directo en la seguridad y que requieren medidas correctivas inmediatas.

El requisito urgente está constituido por cualquier especificación física, de configuración, de materiales, de performance, de personal o de procedimientos cuya aplicación se requiere urgentemente para la seguridad de la navegación aérea.

Prioridad “A” = requisitos de alta prioridad necesarios para la seguridad de la navegación aérea.

Requisito de alta prioridad que consiste en cualquier especificación física, de configuración, de materiales, de performance, de personal o de procedimientos cuya aplicación se considera necesaria para la seguridad de la navegación aérea.

Prioridad “B” = requisitos intermedios, necesarios para la regularidad y eficiencia de la navegación aérea.

Requisito de prioridad intermedia que consiste en cualquier especificación física, de configuración, de materiales, de performance, de personal o de procedimientos cuya aplicación se considera necesaria para la regularidad y eficiencia de la navegación aérea.

² Se debería notar que un período de implementación más largo podría ser asignado en aquellos casos en los cuales la ampliación o el desarrollo de una instalación/servicio se destine a prestar servicios a operaciones esporádicas lo cual incurra en gastos excesivos.

5. Model Reporting Table for Use in the Reports of PIRGS

5.1 Taking the foregoing into account, the model table at the Appendix is for use by PIRGs for the identification, assessment, prioritization, etc., of deficiencies. It might be preferred that a different table would be produced for each of the different topics i.e. AGA, ATM, SAR, CNS, AIM, MET. However, all tables should be uniform.

6. Action by the Regional Offices

6.1 Before each PIRG meeting, the regional office concerned will provide advance documentation concerning the latest status of deficiencies.

6.2 It is noted that the regional offices should document serious cases of deficiencies to the Air Navigation Commission (through ICAO Headquarters) as a matter of priority, rather than waiting to report the matter to the next PIRG meeting, and that the Air Navigation Commission will report to the Council.

5. Modelo de Tabla de Notificación que ha de ser utilizado en los informes de los PIRG

5.1 Teniendo en cuenta los aspectos mencionados, se presenta en el apéndice el modelo de tabla que han de utilizar los PIRG para la identificación, evaluación, asignación de prioridades, etc., respecto a las deficiencias. Pudiera ser preferible que se preparara una tabla distinta para cada uno de los distintos temas, es decir, AGA, ATM, SAR, CNS, AIM, MET. Sin embargo, el formato de todas las tablas debe ser uniforme.

6. Medidas por parte de las Oficinas Regionales

6.1 Antes de cada reunión del PIRG, la oficina regional interesada proporcionará documentación por adelantado relativa a la situación última de las deficiencias.

6.2 Se señala que las oficinas regionales deberían documentar los casos de deficiencias graves a la Comisión de Aeronavegación (por mediación de la Sede de la OACI), a título de asunto prioritario, en lugar de esperar a notificar el asunto a la reunión siguiente del PIRG, y que la Comisión de Aeronavegación informará al Consejo.

REPORTING FORM ON AIR NAVIGATION DEFICIENCIES IN THE FIELD IN THE REGION

Identification		Deficiencies			Corrective action			
Requirements	States/facilities	Description	Date first reported	Remarks	Description	Executing body	Date of completion	Priority for action*
Requirement of Part., paragraph (table)... of the air navigation plan	Terra X Terra Y	Speech circuits not implemented Villa X - Villa Y	12 Dec. 2..X	Coordination meeting between Terra X and Terra Y on 16 July 2..X to finalize arrangements to implementation circuit via satellite	Implementation of direct speech circuit via satellite	Terra X	20 Aug. 2..X	A

* Priority for action to remedy a deficiency is based on the following safety assessments:

“U” priority = Urgent requirements having a direct impact on safety and requiring immediate corrective actions.

Urgent requirement consisting of any physical, configuration, material, performance, personnel or procedures specification, the application of which is urgently required for air navigation safety.

“A” priority = Top priority requirements necessary for air navigation safety.

Top priority requirement consisting of any physical, configuration, material, performance, personnel or procedures specification, the application of which is considered necessary for air navigation safety.

“B” priority = Intermediate requirements necessary for air navigation regularity and efficiency.

Intermediate priority requirement consisting of any physical, configuration, material, performance, personnel or procedures specification, the application of which is considered necessary for air navigation regularity and efficiency.

FORMULARIO DE NOTIFICACIÓN DE DEFICIENCIAS DE LA NAVEGACIÓN AÉREA EN LA ESFERA DE...LA REGIÓN...

Identificación			Deficiencias			Medidas correctivas		
Requisitos	Estado/ instalaciones	Descripción	Primera fecha notificada	Observaciones	Descripción	Órgano ejecutor	Fecha de terminación	Prioridad de la medida
Requisito de la Parte..., párrafo (tabla)... del plan de navegación aérea	Tierra X Tierra Y	Circuitos orales no implantados Ciudad X - Ciudad Y	12/02/2..X	Reunión de coordinación entre Tierra X y Tierra Y el 16/07/2..X para completar los arreglos de implantación del circuito por satélite	Implantación del circuito oral directo el por satélite	Tierra X	Agosto de 20..X	A

* La prioridad para tomar medidas correctivas de una deficiencia se basa en las siguientes evaluaciones de la seguridad:

Prioridad "U" = requisitos urgentes que tienen un impacto directo en la seguridad y que requieren medidas correctivas inmediatas.

El requisito urgente está constituido por cualquier especificación física, de configuración, de materiales, de performance, de personal o de procedimientos cuya aplicación se requiere urgentemente para la seguridad de la navegación aérea.

Prioridad "A" = requisitos de alta prioridad necesarios para la seguridad de la navegación aérea.

Requisito de alta prioridad que consiste en cualquier especificación física, de configuración, de materiales, de performance, de personal o de procedimientos cuya aplicación se considera necesaria para la seguridad de la navegación aérea.

Prioridad "B" = requisitos intermedios, necesarios para la regularidad y eficiencia de la navegación aérea.

Requisito de prioridad intermedia que consiste en cualquier especificación física, de configuración, de materiales, de performance, de personal o de procedimientos cuya aplicación se considera necesaria para la regularidad y eficiencia de la navegación aérea.

APPENDIX G TERMINOLOGY

The following is a terminology guide (in English and Spanish) to be used when preparing documentation to be presented for the review of the GREPECAS meetings, working groups, task forces and contributory bodies:

English Terminology
Addendum
Ad hoc
Agenda Item #
Agenda
Appendix
Attachment (of an Appendix)
Contributory Body
Corrigendum
Discussion Paper (DP)
Draft Agenda
Draft Conclusion
Draft Decision
Draft Report
Explanatory Notes
Final Report
Flimsy
Historical
Information Paper (IP)
International Organizations
Implementation
Order of Business (OB)
Revised
Supplement
Task Force
Working Paper (WP)
Working Group

APÉNDICE G TERMINOLOGÍA

La siguiente terminología es una guía (en inglés y español) a ser utilizada en la elaboración de la documentación a ser presentada para su revisión en las reuniones del GREPECAS de sus grupos de trabajo, grupos de tarea y órganos auxiliares:

Terminología en español
Addenda
Ad hoc
Cuestión # del Orden del Día
Orden del Día
Apéndice
Adjunto (de un Apéndice)
Órgano Auxiliar
Corrigendo
Nota de Discusión (ND)
Orden del Día Provisional
Proyecto de Conclusión
Proyecto de Decisión
Informe Provisional
Notas aclaratorias
Informe Final
Flimsy
Reseña
Nota de Información (NI)
Organizaciones Internacionales
Implantación
Orden del Día (OD)
Revisado
Suplemento
Grupo de Tarea
Nota de Estudio (NE)
Grupo de Trabajo

Note for the Secretariat in the preparation of Documentation:

Appendices are sorted in alphabetical order:

A, B, C, D...

In the event of surpassing the alphabet the following criteria will be used also in alphabetical order:

AA, BB, CC, DD...

The Attachments to an Appendix will be sorted in numerical order:

1, 2, 3, 4 ...

Classification of the Status of GREPECAS Conclusions and Decisions
Valid
Completed
Superseded

Nota para la Secretaría en la elaboración de la documentación:

Los apéndices se ordenarán en orden alfabético:

A, B, C, D...

En caso de exceder las letras del alfabeto, se aplicará el siguiente criterio, también en orden alfabético:

AA, BB, CC, DD...

Los adjuntos de un apéndice se ordenarán en orden numérico:

1, 2, 3, 4...

Clasificación del Estado de las Conclusiones y Decisiones del GREPECAS
Válida
Finalizada
Invalidada

— END/FIN —

